

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1990-1991

2 SEPTEMBRE 1991

PROJET DE LOI

concernant le travail des enfants

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet de loi que j'ai l'honneur de soumettre à votre approbation a comme objectif de réglementer de manière plus stricte le travail des enfants.

Le travail des enfants est, au niveau mondial, la conséquence directe de la pauvreté. Au sein de l'Organisation Internationale du Travail, on estime le nombre d'enfants qui doivent, par leur travail, garantir ou contribuer au revenu familial, entre 150 et 200 millions. On retrouve ces enfants dans les professions les plus diverses : comme cireur de chaussures, vendeur, berger, mais aussi comme travailleur dans l'industrie, ou dans le monde de la prostitution.

Bien que le travail des enfants trouve son origine dans les problèmes de pauvreté au sud de l'Europe et dans certains cas dans nos pays, ce phénomène chez nous, est plutôt dû à notre société de consommation riche et moderne.

Ceci ne veut pas dire que chez nous il n'y a pas de problème. Figurer une fois dans une pièce de théâtre, un clip-vidéo, une séance de photos ou dans un défilé de mode, peut être une expérience enrichissante pour l'enfant.

La multiplication de telles activités mène à un dérèglement du rythme des temps, d'activité et de repos qui se répercute sur les études.

Lorsque cet enfant devient « enfant-vedette », les conséquences de ces activités pour l'épanouissement de l'enfant sont encore plus profondes. Non seulement les exigences pesant sur l'enfant deviennent beaucoup plus importantes, mais de plus l'enfant vit

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1990-1991

2 SEPTEMBER 1991

WETSONTWERP

betreffende de kinderarbeid

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het ontwerp van wet dat ik de eer heb u voor te leggen heeft tot doel de kinderarbeid strikter te reglementeren.

Kinderarbeid is, op wereldvlak, het direct gevolg van de armoede. Binnen de Internationale Arbeidsorganisatie schat men het aantal kinderen dat door arbeid moet instaan of bijdragen tot het gezinsinkomen op 150 tot 200 miljoen. Men vindt deze kinderen terug in de meest uiteenlopende beroepen, gaande van schoenenpoetser, verkoper, schapenhoeder, fabriekswerker tot prostitutie.

Alhoewel in Zuid-Europa, en soms ook bij ons, kinderarbeid uit armoede nog voorkomt, is dit fenomeen hier eerder te wijten aan onze moderne, rijke consumptiemaatschappij.

Dit wil niet zeggen dat er hier geen problemen zouden zijn. Een enkele keer optreden bij een toneelstuk, een video-clip, een fotosessie of een modeshow kan voor het kind een verrijkende ervaring zijn.

Een vermenigvuldiging van het aantal dergelijke activiteiten leidt tot ontregeling van het dag- en slaapritme en de ermee gepaard gaande gevolgen voor het studeren.

Wanneer dit kind verder uitgroeit tot een « kindsterretje » zijn de gevolgen van deze werkzaamheden voor de ontplooiing van het kind nog ingrijpender. Niet alleen worden er dan zeer belangrijke extra-inspanningen van het kind gevraagd, maar het kind

complètement dans un monde d'adultes, sans pouvoir « vivre son âge ». Il en résulte souvent des troubles de communication avec les enfants de son âge et des problèmes supplémentaires au moment de la puberté à cause de la disparition de l'attention portée à sa personne.

De ce fait, il importe qu'on traite d'une manière très prudente ces phénomènes qui n'existaient pas encore lors de l'établissement de la loi sur le travail en 1971.

Le 16 mars 1991 notre loi sur le travail a en effet eu 20 ans. Au cours des deux décennies passées, les articles 6 et 7 de la loi sur le travail concernant le travail des enfants ne furent pas modifiés. Or, pendant cette période, des évolutions importantes à ce propos sont intervenues.

Dans les deux secteurs les plus importants dans lesquels des dérogations à l'interdiction du travail des enfants étaient déjà possibles jusqu'à présent, à savoir les manifestations à caractère culturel et les prises de vue pour le cinéma et la télévision, la participation des enfants a connu une large évolution.

Autrefois la participation des enfants avait surtout trait à, par exemple, des pièces de théâtre dans lesquelles ils jouaient avec des adultes un certain rôle comme acteur ou figurant. Maintenant, ils se trouvent souvent tout seuls et au centre du podium pour imiter, comme de petites vedettes et de faux adultes, des personnages connus du monde du spectacle.

Dans le monde du cinéma et de la télévision, beaucoup de choses ont changé également pour eux. L'apparition de la vidéo, la modification du contenu des programmes de télévision avec des enfants et la généralisation des spots publicitaires sur toutes les chaînes, ont eu pour conséquence que la nature de la participation des enfants diffère maintenant fort de ce qu'on leur demandait il y a vingt ans à de pareilles occasions.

Les textes existants des articles 6 et 7 de la loi sur le travail n'étaient plus adaptés depuis tout un temps déjà au règlement des pratiques existantes et l'instrument juridique qu'ils offraient aux fonctionnaires compétents pour agir dans cette matière n'était plus adéquat.

Les difficultés et les différences d'interprétation ainsi que l'insécurité juridique qui en découlait, rendaient alors nécessaire une initiative législative concernant le travail des enfants.

Entretemps, en Belgique, la situation sur le plan des normes internationales applicables avait aussi fortement changé en cette matière. Notre pays est lié formellement depuis le 16 octobre 1990 par la Charte sociale du Conseil de l'Europe.

La Convention n° 138 de l'Organisation internationale du Travail sur l'âge minimum d'admission à l'emploi a été introduite dans la législation belge par la loi du 20 novembre 1987. Et le 20 novembre 1989, la Convention sur les droits de l'enfant a été adoptée à l'ONU.

functioneert dan ook volledig in een wereld van volwassenen, zonder zijn eigen leeftijd te kunnen « beleven ». Communicatiemoeilijkheden met eigen leeftijdgenoten en extra-problemen tijdens de puberteit vanwege de aandacht die op dat ogenblik is weggefallen zijn hier dikwijls het gevolg van.

Daarom is het van belang zeer omzichtig te werk te gaan met dergelijke fenomenen die nog niet gekend waren bij het tot stand komen van de arbeidswet in 1971.

Op 16 maart 1991 was onze arbeidswet inderdaad 20 jaar oud. In de afgelopen twee decennia werden de artikelen 6 en 7 van de arbeidswet betreffende de kinderarbeid inhoudelijk niet gewijzigd. Nochtans deden er zich in die periode belangrijke ontwikkelingen voor op dit vlak.

In de twee voornaamste sectoren waarin tot nu toe reeds afwijkingen mogelijk waren van het verbod van kinderarbeid, namelijk uitvoeringen van culturele aard en de opnamen voor film en televisie, heeft zich ten aanzien van de medewerking van de kinderen een hele evolutie voorgedaan.

Vroeger had de medewerking van kinderen vooral betrekking op, bijvoorbeeld, toneelstukken waarin zij samen met volwassenen als acteur of figurant een bepaalde rol speelden. Nu staan zij vaak helemaal alleen én centraal op het podium en imiteren zij daarbij als kleine vedetten en schijnbare mini-volwassenen bekende namen uit de show-wereld.

Ook in de wereld van film en televisie is er voor hen veel veranderd. De opkomst van de video, de gewijzigde inhoud van televisie-programma's met kinderen en de veralgemening van reclamespots op alle zenders hebben voor gevolg gehad dat de aard van de medewerking van de kinderen nu sterk verschillend is van hetgeen twintig jaar geleden van hen gevraagd werd bij dergelijke aangelegenheden.

De bestaande teksten van artikel 6 en 7 van de arbeidswet waren al een hele tijd niet meer aangepast om de bestaande praktijken te regelen en het juridisch instrument dat zij aan de bevoegde ambtenaren boden om in deze materie op te treden was niet meer toereikend.

Interpretatiemoeilijkheden en -verschillen en de daaruit voortvloeiende rechtsonzekerheid maakten een wetgevend initiatief inzake kinderarbeid dan ook noodzakelijk.

Ondertussen was in België ook de toestand op het vlak van de toepasselijke internationale normen in deze materie grondig gewijzigd. Ons land werd formeel op 16 oktober 1990 door het Europees Sociaal Handvest gebonden.

De Conventie n° 138 betreffende de minimum (toelatings-)leeftijd tot de arbeid van de Internationale Arbeidsorganisatie werd in de Belgische wetgeving ingevoerd door de wet van 20 november 1987. En op 20 november 1989 werd dan in de UNO het Verdrag inzake de rechten van het kind aangenomen.

Cette dernière Convention était l'occasion directe de régler les problèmes précités relatifs au travail des enfants par cette initiative législative. Lors de la préparation du présent projet de loi, trois propositions de lois ont également été introduites : la proposition de loi de M. Mayeur et Mme Jacobs (Chambre, 1989-1990, Doc. n° 1224/1) du 7 juin 1990, la proposition de loi de M. Sleenckx et de Mme De Meyer (Chambre 1990-1991, Doc. n° 1408/1) du 21 décembre 1990 et la proposition de loi de M. Simons et de Mme Vogels (Chambre 1990-1991, Doc. n° 1418/1) du 11 janvier 1991.

Le but de ce projet de loi est de parvenir à une réglementation plus stricte en ce qui concerne le travail des enfants pour mieux pouvoir traiter les phénomènes nouveaux dans ce domaine. Il ne s'agit donc pas d'une libéralisation de la réglementation actuelle, bien au contraire.

Les lignes de force et les mesures nouvelles de ce projet sont les suivantes :

1. Les cas existants pour lesquels une dérogation individuelle à l'interdiction du travail des enfants peut être obtenue sont précisés;

2. Un nouveau cas de dérogation a été introduit, à savoir la participation à des séances de photos;

3. la possibilité a été prévue de sanctionner aussi, en cas d'infraction, les personnes qui se trouvent à l'arrière du décor, comme les managers, les impresarios, ou autres;

4. Un certain nombre de mesures ont été prises pour freiner la création « d'enfants vedettes ». Lorsque l'attention des médias se concentre sur un enfant bien déterminé, le danger du travail des enfants nuisible augmente considérablement.

5. En exécution de la Convention sur les droits de l'enfant (articles 32 et 36) on fixe comme condition que les activités ne peuvent pas avoir d'influence désavantageuse sur le développement de l'enfant sur le plan pédagogique, intellectuel et social, ne peuvent pas mettre en danger son intégrité physique, psychique et morale et ne peuvent pas être préjudiciables à un aspect quelconque de son bien-être.

6. Pour la détermination des heures durant lesquelles des activités peuvent être exercées, les enfants sont répartis en catégories d'âges allant de 0 jusqu'à et y compris 6 ans, de 7 jusqu'à et y compris 11 ans, et de 12 à 15 ans. Dans ces tranches d'âge, le Roi a un large pouvoir pour déterminer des conditions supplémentaires;

7. La demande d'obtention d'une dérogation individuelle à l'interdiction du travail des enfants peut uniquement être introduite par l'organisateur réel qui doit être domicilié en Belgique;

8. Outre la possibilité pour le fonctionnaire compétent de fixer toute une série de mesures spécifiques par activité, celui-ci peut aussi procéder à l'audition de l'enfant. Ceci est l'exécution dans cette matière, du principe inscrit dans la convention sur les droits de l'enfant (article 12);

Dit laatste Verdrag was de directe aanleiding tot de aanpak van de voormelde problemen inzake kinderarbeid door dit wetgevend initiatief. Tijdens de voorbereidingen van voorliggend wetsontwerp werden in dit domein ook nog drie wetsvoorstellen ingediend, namelijk het wetsvoorstel van de heer Mayeur en mevrouw Jacobs (Kamer 1989-1990, Stuk n° 1224/1) van 7 juni 1990, het wetsvoorstel van de heer Sleenckx en mevrouw De Meyer (Kamer 1990-1991, Stuk n° 1408/1) van 21 december 1990 en het wetsvoorstel van de heer Simons en mevrouw Vogels (Kamer 1990-1991, Stuk n° 1418/1) van 11 januari 1991.

Het opzet van dit wetsontwerp is te komen tot een striktere reglementering inzake kinderarbeid om nieuwe fenomenen op dit terrein beter te kunnen behandelen. Het gaat dus geenszins om een liberalisering van de huidige reglementering, wel integendeel.

De voornaamste krachtlijnen en nieuwe maatregelen van dit ontwerp zijn de volgende :

1. De bestaande gevallen waarin men een individuele afwijking van het verbod van kinderarbeid kan bekomen, worden duidelijker omschreven;

2. Een nieuw geval van afwijking werd ingevoerd, namelijk de medewerking aan fotosessies;

3. De mogelijkheid werd voorzien om in geval van inbreuk ook de personen achter de schermen, zoals managers, impresario's en dergelijke, te kunnen straffen;

4. Een aantal maatregelen worden genomen om het creëren van kindersterretjes af te remmen. Wanneer de aandacht van de media geconcentreerd wordt op één bepaald kind, versterkt dit in grote mate het gevaar voor schadelijke kinderarbeid;

5. In uitvoering van het Verdrag inzake de rechten van het kind (artikelen 32 en 36) wordt als voorwaarde gesteld dat werkzaamheden geen nadelige invloed mogen hebben op de ontwikkeling van het kind op pedagogisch, intellectueel en sociaal vlak, zijn fysieke, psychische en morele integriteit niet in gevaar mogen brengen, en niet schadelijk mogen zijn voor enig aspect van zijn welzijn;

6. Voor het bepalen van de uren waarbinnen werkzaamheden mogen verricht worden, werden de kinderen in leeftijdscategorieën ingedeeld van 0 tot en met 6 jaar, van 7 tot en met 11 jaar en van 12 tot 15 jaar. Binnen deze grenzen heeft de Koning een ruime bevoegdheid om bijkomende voorwaarden te bepalen;

7. De aanvraag tot het bekomen van een individuele afwijking van het verbod van kinderarbeid kan enkel ingediend worden door de werkelijke organisator die in België moet woonachtig zijn;

8. Naast de mogelijkheid voor de bevoegde ambtenaar om een hele reeks specifieke maatregelen per activiteit te bepalen, kan hij eveneens nagaan of het betrokken kind instemt met het uitvoeren van die werkzaamheid. Dit is de uitvoering in deze materie van het principe dat voorgeschreven is in het Verdrag inzake de rechten van het kind (artikel 12);

9. Il est instauré un Conseil consultatif pour le travail des enfants afin d'avoir à côté des représentants des travailleurs et des employeurs, l'apport de représentants des milieux des psychologues et des pédagogues;

10. Les sanctions pénales pour toutes les personnes qui font travailler ou font exercer des activités par des enfants ont été alourdies;

11. L'argent auquel l'enfant a droit ou qu'il reçoit, doit être versé par l'organisateur sur un compte d'épargne bloqué, au nom de l'enfant.

Ce projet de loi prévoit un cadre nouveau et étendu de normes, afin d'offrir une protection maximale pour les cas dans lesquels des enfants peuvent collaborer à une activité.

Il est évident qu'à l'avenir aussi le législateur devra prêter la plus grande attention à cette matière. Ou, comme la Déclaration des droits de l'enfant de 1959 le dit : l'humanité se doit de donner à l'enfant le meilleur d'elle-même... ».

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1^{er}

L'article 1^{er} du présent projet de loi remplace les articles 6 et 7 de la loi sur le travail du 16 mars 1971 par les nouveaux articles 6 jusqu'à 7.14.

Art. 6

L'article 6 donne une définition de la notion d'« enfants ».

Pour l'application de la loi sur le travail, les mineurs sont soit des enfants, soit des jeunes travailleurs, selon qu'ils sont ou non âgés de 15 ans ou plus et soumis à l'obligation scolaire à temps plein.

Les normes internationales qui sont d'application en la matière utilisent également ces deux mêmes critères pour déterminer à partir de quel moment quelqu'un peut commencer à travailler.

Dans la Charte sociale Européenne, adoptée le 18 octobre 1961 par le Conseil de l'Europe et approuvée par la loi du 11 juillet 1990 (*Moniteur belge* du 28 décembre 1990), ceci est inséré aux articles 7.1 et 7.3.

Le Traité n° 138 concernant l'âge minimum d'admission à l'emploi, adopté le 26 juin 1973 par l'Organisation Internationale du Travail, et approuvé par la loi du 20 novembre 1987 (*Moniteur belge* du 8 juillet 1988), le prévoit à l'article 2.3.

9. Er wordt een Adviesraad Kinderarbeid opgericht om naast werkgevers- en werknemersvertegenwoordigers ook de inbreng te hebben van vertegenwoordigers van pedagogische en psychologische middens;

10. De strafsancities ten aanzien van alle personen die kinderen arbeid of werkzaamheden doen verrichten worden verzwaard;

11. Het geld waarop het kind recht heeft of dat het ontvangt moet door de organisator op een geblokkeerde spaarrekening op naam van het kind gestort worden.

Dit wetsontwerp voorziet een nieuw en uitgebreid normenkader teneinde een maximale bescherming te bieden voor de toegelaten gevallen waarin kinderen hun medewerking mogen verlenen aan een werkzaamheid.

Het is echter duidelijk dat ook in de toekomst de wetgever deze materie met de grootste aandacht zal moeten volgen. Of zoals de Verklaring van de rechten van het kind het stelt : « de mensheid is het aan zichzelf verplicht om aan het kind het beste van zichzelf te geven... ».

COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

Artikel 1

Artikel 1 van dit wetsontwerp vervangt de artikelen 6 en 7 van de arbeidswet van 16 maart 1971 door de nieuwe artikelen 6 tot 7.14.

Art. 6

Artikel 6 geeft een definitie van het begrip « kinderen ».

Minderjarigen zijn voor de toepassing van de arbeidswet ofwel kinderen ofwel jeugdige werknemers, naargelang ze al dan niet 15 jaar of ouder zijn en onderworpen zijn aan de voltijdse leerplicht.

Ook de internationale normen die ter zake van toepassing zijn hanteren dezelfde twee criteria om te bepalen vanaf welk ogenblik iemand als werknemer mag beginnen werken.

In het Europees Sociaal Handvest aangenomen op 18 oktober 1961 door de Raad van Europa, en goedgekeurd door de wet van 11 juli 1990 (*Belgisch Staatsblad* van 28 december 1990), is dit opgenomen in de artikelen 7.1 en 7.3.

Het Verdrag n° 138 betreffende de minimum (toelatings-) leeftijd tot de arbeid, aangenomen op 26 juni 1973 door de Internationale Arbeidsorganisatie en goedgekeurd door de wet van 20 november 1987 (*Belgisch Staatsblad* van 8 juli 1988) voorziet dit in het artikel 2.3.

Art. 7.1

L'article 7.1.1 reprend l'ancien article 6 de la loi sur le travail, avec les adaptations nécessaires à l'occasion de la définition qui, à l'article 6 du présent projet de loi, est donnée aux « enfants ».

A l'interdiction du travail des enfants il existe deux exceptions : les activités qui sont exécutées dans le cadre de leur éducation ou de leur formation (article 7.1) et les activités pour lesquelles une dérogation individuelle à l'interdiction peut être accordée dans le cadre des articles 7.2 et suivants.

Comme l'article 7.1.2 le dispose, ces activités ne peuvent pas avoir d'influence désavantageuse sur l'enfant, ne peuvent pas le mettre en danger et ne peuvent pas être préjudiciables à un aspect quelconque de son bien-être. On retrouve d'ailleurs cette condition dans l'article 7.10 de la Charte sociale Européenne précitée, dans l'article 3 de la convention de l'OIT n° 138 et dans les articles 32.1 et 36 du Traité sur les droits de l'enfant conclu à l'ONU le 20 novembre 1989.

On a opté pour la reprise du texte de l'actuel article 6, avec les adaptations aux textes précitées, plutôt que de ne parler que d'activités ou bien d'insérer une définition des notions « travail » et « activité » comme le Conseil d'Etat le suggérerait.

En effet, au cours des vingt dernières années le texte actuel de l'article 6 n'a pas fait l'objet de contestation au sujet de ces notions. A l'heure actuelle il n'y a d'ailleurs nulle part dans la législation et la réglementation concernant le droit du travail de définition de ces notions.

Il importe de remarquer que la terminologie actuelle a été utilisée dans notre législation pour être conforme avec les actes internationaux en vigueur. Ceux-ci ne donnent pas non plus une définition de ces notions.

Sur base du « Sociaalrechtelijk Woordenboek », édité par le Secrétariat général de l'Union Economique du Bénélux, on pourrait dans ce contexte définir approximativement « travail » comme « un ensemble d'activités » et « activité » comme « une certaine opération de travail ».

Puisque sur base de l'article 7.3.2 des dérogations individuelles ne peuvent être accordées que pour une durée et pour une activité déterminée, ces activités auront pour les enfants un caractère occasionnel. Cela n'empêche pas qu'une telle dérogation individuelle puisse être accordée pour une activité comportant un certain nombre de prestations répétitives (par exemple plusieurs représentations d'une troupe de théâtre, plusieurs répétitions suivies d'une représentation...).

Art. 7.1

Artikel 7.1.1 herneemt het vroegere artikel 6 van de arbeidswet met de nodige tekstaanpassingen, naar aanleiding van de definitie die in artikel 6 van het voorliggend wetsontwerp aan « kinderen » gegeven wordt.

Op het verbod van kinderarbeid bestaan er twee uitzonderingen : de werkzaamheden die uitgevoerd worden binnen het kader van hun opvoeding of vorming (artikel 7.1) en de werkzaamheden waarvoor in het kader van artikel 7.2. en volgende een individuele afwijking kan bekomen worden van dat verbod.

Zoals artikel 7.1.2 bepaalt mogen deze werkzaamheden geen nadelige invloed hebben op of geen gevaar meebrengen voor het kind en mogen zij niet schadelijk zijn voor enig aspect van zijn welzijn; deze voorwaarde is trouwens ook terug te vinden in artikel 7.10 van het voormeld Europees Sociaal Handvest, artikel 3 van het IAO — Verdrag n° 138 « en de artikelen 32.1 en 36 » van het Verdrag inzake de rechten van het kind overeengekomen in de Verenigde Naties op 20 november 1989.

Er werd de voorkeur aan gegeven de huidige tekst van artikel 6, met voormelde tekstaanpassingen, over te nemen, eerder dan, zoals de Raad van State suggereerde, ofwel enkel te spreken van werkzaamheden, ofwel een definitie in te lassen van de begrippen « arbeid » en « werkzaamheid ».

De huidige tekst van artikel 6 heeft immers in die twintig jaar nog nooit aanleiding gegeven tot enige betwisting over deze begrippen. Op dit ogenblik bestaat er in de wetgeving en reglementering inzake het arbeidsrecht trouwens nergens een definitie van deze begrippen.

Het is belangrijk hierbij op te merken dat de huidige terminologie op dit vlak in onze wetgeving werd gehanteerd om in overeenstemming te zijn met de geldende internationale akten ter zake die evenmin een definitie geven van deze begrippen.

Voortgaande op het « Sociaalrechtelijk Woordenboek », uitgegeven door het Secretariaat-Generaal van de Benelux Exonomische Unie zou men « arbeid » in deze kontekst ongeveer kunnen omschrijven als « een geheel van werkzaamheden » en « werkzaamheid » als « een bepaald soort arbeidsverrichting ».

Doordat op grond van artikel 7.3.2 individuele afwijkingen enkel kunnen toegestaan worden voor een bepaalde tijd en voor een bepaalde werkzaamheid zullen deze werkzaamheden voor de betrokken kinderen een occasioneel karakter hebben. Dit neemt niet weg dat een dergelijke individuele afwijking kan worden toegekend voor een werkzaamheid met een repetitief aantal handelingen (bijvoorbeeld verschillende optredens met een toneelgezelschap, verschillende repetities gevolgd door een optreden...).

Art. 7.2

L'article 7.2 explicite les cas pour lesquels une dérogation individuelle à l'interdiction de faire ou de laisser exercer des activités peut être accordée.

Les développements qui se sont présentés dans ce domaine, au cours des vingt dernières années et les problèmes d'interprétation qu'ils ont causé, on rendu ces précisions nécessaires.

L'article 7.2 précise que la collaboration des enfants peut être obtenue comme chanteur, musicien, danseur ou modèle et donc pas uniquement comme acteur ou figurant.

L'article 7.2.1 donne quelques exemples de manifestations à caractère culturel pour lesquelles on peut obtenir une dérogation individuelle aux dispositions prohibitives : non seulement les genres classiques, mais aussi des activités de variété entrent en ligne de compte, y compris les play-back et les sound-mix-shows.

L'ancien article 7, 2°, devenant l'article 7.2.1.2, prévoyait uniquement des dérogations pour le cinéma, la télévision et la radio. Vu l'évolution entre autres de la vidéo et le fait que souvent des enregistrements, de chœurs d'enfants par exemple, sont faits sur CD, disques ou cassettes, l'article 7.2.1.2, prévoit à présent d'une façon générale les enregistrements d'images ou de son. Pour des émissions en direct à la radio ou à la télévision, des dérogations peuvent évidemment aussi être obtenues.

Le fait que des enfants peuvent apporter leur collaboration comme figurants ou modèles à des sessions de photos est le seul nouveau cas pour lequel une dérogation peut être obtenue (article 7.2.1.3).

L'article 7.2.1.4 reprend l'exception existante pour des défilés de mode.

La possibilité est donnée au Roi de limiter ou d'étendre les cas pour lesquels des dérogations peuvent être obtenues en vue d'éviter qu'à l'occasion de développements nouveaux, qui pourraient se manifester sur ce plan dans le futur, de nouvelles difficultés d'interprétation ou d'application puissent se manifester.

Le Roi ne peut utiliser cette possibilité que par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, après avis du Conseil national du Travail en vertu de l'article 47 de la loi sur le travail.

Art. 7.3

Cet article prescrit quatre conditions pour obtenir la dérogation individuelle :

1.1. Le demandeur d'une dérogation individuelle doit s'engager à veiller au respect du bien-être de l'enfant à tous les niveaux, comme prévu à l'article 7.1.2.

1.2. Le père, la mère ou le tuteur de l'enfant doivent donner préalablement leur permission par écrit; ceci pour empêcher que des personnes intermédiaires

Art. 7.2

Artikel 7.2 verduidelijkt de gevallen waarvoor een individuele afwijking van het verbod van het doen of laten uitvoeren van werkzaamheden kan worden toegestaan.

De ontwikkelingen die zich in de afgelopen twintig jaar op dit terrein hebben voorgedaan en de interpretatieproblemen die dat veroorzaakten maakten dit noodzakelijk.

Artikel 7.2 verduidelijkt dat de medewerking van kinderen ook kan bekomen worden als zanger, muzikant, danser of model en dus niet alleen als acteur of figurant.

Artikel 7.2.1 geeft een aantal voorbeelden van de culturele uitvoeringen waarvoor een afwijking van de verbodsbepalingen kan bekomen worden : niet alleen de klassieke genres maar ook variété-activiteiten komen in aanmerking, met inbegrip van play-back en sound-mix shows.

Het vroeger artikel 7, 2°, nu het artikel 7.2.1.2, voorziet enkel afwijkingen voor film, televisie of radio. Gelet op de ontwikkelingen van onder andere de video en het feit dat ook dikwijls CD-, plaat- of cassetteopnamen van bijvoorbeeld kinderkoren worden gemaakt, spreekt artikel 7.2.1.2, nu in het algemeen over beeld- of klankregistraties. Ook voor rechtstreekse uitzendingen voor radio of televisie kunnen natuurlijk afwijkingen bekomen worden.

Het feit dat kinderen nu ook als figurant of model hun medewerking zullen kunnen verlenen aan fotosessies is het enige nieuwe geval waarvoor een afwijking kan bekomen worden (artikel 7.2.1.3).

Artikel 7.2.1.4 herneemt de bestaande uitzondering voor modeshows.

Aan de Koning wordt bovendien de mogelijkheid gegeven deze gevallen waarin afwijkingen kunnen bekomen worden te beperken of uit te breiden om te voorkomen dat, naar aanleiding van nieuwe ontwikkelingen die zich in de toekomst op dit vlak kunnen voordoen, er opnieuw belangrijke interpretatie- en toepassingsmoeilijkheden zouden ontstaan.

De Koning kan van deze bevoegdheid maar gebruik maken bij een in Ministerraad overlegd besluit, na advies van de Nationale Arbeidsraad op grond van artikel 47 van de arbeidswet.

Art. 7.3

Dit artikel schrijft vier voorwaarden voor om de individuele afwijking te kunnen bekomen :

1.1. De aanvragen van de individuele afwijking moet zich ertoe verbinden erop toe te zien dat het welzijn van het kind op alle vlakken wordt gerespecteerd, zoals voorzien bij artikel 7.1.2.

1.2. De vader, de moeder of de voogd van het kind moeten voorafgaandelijk schriftelijk hun toelating geven, dit om te voorkomen dat tussenpersonen zoals

res comme des managers, ne mettent les parents et l'enfant devant le fait accompli.

Puisque la dérogation individuelle ne peut être accordée que par enfant et par activité, le père, la mère ou le tuteur devra signer à nouveau pour chaque activité différente.

De cette façon, il n'est plus possible qu'un contrat oblige l'enfant à exécuter par exemple 20 activités différentes par mois ou à être convoqué chaque fois qu'une activité se présente.

1.3. et 1.4. Les conditions supplémentaires qui peuvent être prescrites, en général, par le Roi et dans chaque cas spécifique, par le fonctionnaire, doivent être respectées; le demandeur doit s'y engager pour que la dérogation individuelle puisse être accordée.

L'article 7.3.2 reprend la disposition de l'ancien article 7 de la loi sur le travail selon laquelle une dérogation individuelle ne peut être accordée que pour un délai déterminé et des activités déterminées.

Une dérogation individuelle peut ainsi, par exemple, être accordée pour la collaboration d'un enfant à quelques représentations d'une pièce de théâtre au cours d'un mois.

Art. 7.4

L'article 7.4.1 donne la compétence au Roi de déterminer les conditions et les modalités pour l'exécution des activités, plus spécifiquement les détails concernant la durée des activités qui doivent être exécutées.

De la sorte on pourra établir des distinctions en fonction de la catégorie d'âge, selon la nature de l'activité à exécuter - pour l'exécution d'une pièce de théâtre, d'autres limites pourraient être fixées que pour la collaboration à des séances de photos - ainsi selon le fait que le jour suivant est un jour scolaire ou pas.

Pour l'exécution de cette compétence, le Roi doit se conformer aux limites d'horaires fixées par l'article 7.4.2, 7.4.3 et 7.4.4.

La division en catégories d'âges se conforme plus ou moins à ce qui existe dans l'enseignement. Aux Pays-Bas et en Allemagne, des horaires similaires sont utilisés pour le travail des enfants.

En ce qui concerne les heures au cours desquelles ces activités peuvent être exécutées, la réglementation dans les deux pays précités est également presque la même.

Art. 7.5

L'article 7.5 traite de la procédure pour obtenir une dérogation individuelle.

Le Roi détermine la procédure et désigne les fonctionnaires qui peuvent accorder ces dérogations individuelles.

managers de ouders en het kind voor voldongen feiten zouden plaats.

Aangezien de individuele afwijking enkel per kind en per werkzaamheid kan worden toegekend, zullen de vader, de moeder of de voogd voor iedere verschillende werkzaamheid opnieuw moeten tekenen.

Op die manier is het niet meer mogelijk dat een overeenkomst het kind zou verplichten bijvoorbeeld 20 verschillende werkzaamheden per maand te verrichten of opgeroepen te worden telkens zich een werkzaamheid voordoet.

1.3. en 1.4. Ook de bijkomende voorwaarden die door de Koning, in het algemeen, en door de bevoegde ambtenaar, in elk bijzonder geval, kunnen worden voorgeschreven, moeten nageleefd worden; de aanvrager moet zich daartoe verbinden opdat de individuele afwijking zou kunnen worden toegestaan.

Artikel 7.3.2 herneemt de bepaling van het vroegere artikel 7 van de arbeidswet, dat een individuele afwijking maar kan toegestaan worden voor een bepaalde tijd en voor bepaalde werkzaamheden.

Zo kan bijvoorbeeld één individuele afwijking worden toegestaan voor de medewerking van een kind aan enkele uitvoeringen van een toneelstuk in de loop van een bepaalde maand.

Art. 7.4

Artikel 7.4.1 geeft de Koning de bevoegdheid de voorwaarden en modaliteiten voor het uitvoeren van de werkzaamheden vast te stellen, meer bepaald de details in verband met de duur van de werkzaamheden die dienen uitgewerkt te worden.

Daarbij zal per leeftijdscategorie een onderscheid kunnen gemaakt worden naargelang van de aard van de uit te voeren werkzaamheid - voor het uitvoeren van een toneelstuk kunnen andere grenzen gelden dan voor het meewerken aan fotosessies -, alsmede het feit of de volgende dag al dan niet een schooldag is.

Bij het uitvoeren van deze bevoegdheid dient de Koning binnen de uren grenzen te blijven die gesteld worden in dit artikel 7.4.2, 7.4.3 en 7.4.4.

De indeling in leeftijdscategorieën komt ongeveer overeen met wat in het onderwijs ter zake bestaat. Ook in Nederland en Duitsland wordt nagenoeg dezelfde indeling gebruikt voor kinderarbeid.

Ook wat de uren betreft waarbinnen deze werkzaamheden kunnen uitgevoerd worden is de regeling in beide vermelde landen bijna dezelfde.

Art. 7.5

Artikel 7.5 behandelt de procedure tot het bekomen van de individuele afwijking.

De Koning bepaalt de procedure en wijst de ambtenaren aan die deze individuele afwijkingen kunnen toestaan.

Il incombe au Roi d'organiser le pouvoir exécutif. En cas de modifications par le Roi dans l'organisation de l'administration concernée, se poseraient des problèmes juridiques si l'on désigne ici dans la loi même les fonctionnaires compétents.

En outre, il arrive fréquemment que des fonctionnaires soient désignés par le Roi, sur base de dispositions similaires à celles de l'article 7.5, qui dans leur matière ont des compétences bien plus importantes que dans le cas présent (par exemple fermeture d'entreprise). Un impact sur l'autorité parentale ne doit pas être craint, puisque les parents doivent quand même toujours donner préalablement leur accord par écrit. Pour toutes ces raisons il n'est pas indiqué de déterminer de manière plus précise dans la loi les fonctionnaires à désigner.

Art. 7.6

La demande pour l'obtention d'une dérogation individuelle doit être introduite par écrit par une personne qui a son domicile en Belgique et qui est responsable de l'organisation de l'activité.

Art. 7.7

Il sera institué un Conseil consultatif pour le travail des enfants. Le Roi en détermine la composition, la compétence et le fonctionnement.

Le Conseil consultatif pour le travail des enfants sera composé à l'instar de la Commission du Travail des femmes (arrêté royal du 2 décembre 1974, *Moniteur belge* du 12 décembre 1974), ce qui revient pour l'essentiel aux points suivants :

a) un nombre égal de membres désignés parmi les candidats présentés sur des listes doubles par les organisations représentatives des travailleurs et des employeurs; seuls ces membres ont voix délibérative dans le Conseil consultatif pour le travail des enfants;

b) un nombre restreint d'experts choisis en respectant un équilibre entre les appartenances idéologiques et sociales des personnes qui seront désignées, et présentés sur une liste double établie par les membres prévus au point a);

c) un président et vice-président(s), et quelques membres désignés par le Ministre de l'Emploi et du Travail.

Pour suivre l'avis du Conseil d'Etat, les missions du Conseil consultatif pour le travail des enfants ont été inscrites dans la loi.

Le fonctionnaire compétent peut faire appel à cet organe consultatif pour l'examen des cas difficiles et pour suivre l'évolution du phénomène du travail des enfants.

La pratique montre en effet qu'il est souhaitable et peut-être même nécessaire qu'un tel organe, dans lequel par exemple des experts qui sont familiers du

De Koning staat in voor de inrichting van de uitvoerende macht. In geval van wijzigingen door de Koning in de organisatie van de betrokken administratie zou dit juridische moeilijkheden meebrengen wanneer men hier de bevoegde ambtenaren in de wet zelf nader zou omschrijven.

Bovendien worden op basis van gelijkaardige bepalingen als die van artikel 7.5 door de Koning dikwijls ambtenaren aangewezen die in hun materie veel verdergaande bevoegdheden hebben dan hier het geval is (bijvoorbeeld sluiting van een bedrijf). Voor een weerslag op het ouderlijk gezag dient er niet gevreesd te worden, aangezien de ouders toch altijd voorafgaand hun schriftelijke toelating moeten geven. Om al deze redenen is het niet aangewezen om in de wet zelf de aan te wijzen ambtenaren nader te bepalen.

Art. 7.6

De aanvraag tot een individuele afwijking moet schriftelijk gebeuren door een persoon, in België woonachtig, die verantwoordelijk is voor de inrichting van de activiteit.

Art. 7.7

Er wordt een Adviesraad Kinderarbeid opgericht waarvan de Koning de samenstelling, de bevoegdheid en de werkwijze bepaalt.

De Adviesraad Kinderarbeid zal samengesteld worden naar het voorbeeld van de Commissie Vrouwenarbeid (koninklijk besluit van 2 december 1974, *Belgisch Staatsblad* van 12 december 1974), wat in hoofdzaak neerkomt op :

a) een gelijk aantal leden aangewezen onder de kandidaten voorgedragen in dubbelstal door de representatieve werknemers- en werkgeversorganisaties, die de enige stemgerechtigde leden zijn van de Adviesraad Kinderarbeid;

b) een beperkt aantal deskundigen gekozen met inachtneming van een evenwicht tussen de ideologische en sociale strekkingen van de personen die zullen aangewezen worden en in dubbelstal voorgedragen door de leden bedoeld bij punt a);

c) een voorzitter en ondervoorzitter(s), naast een aantal leden voorgesteld door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid.

Op advies van de Raad van State werden de opdrachten van de Adviesraad Kinderarbeid in de wet zelf ingeschreven.

De bevoegde ambtenaar kan op dit adviesorgaan beroep doen voor het onderzoek van moeilijke gevallen en voor het opvolgen van de evolutie van het fenomeen kinderarbeid.

Uit de praktijk blijkt immers dat het wenselijk, zonet noodzakelijk is dat een dergelijk adviesorgaan, waarin onder andere deskundigen dienen te

mode de vie de l'enfant, de son psychisme et des problèmes pédagogiques sont présents, ainsi que des représentants des organisations représentatives des employeurs et des travailleurs des secteurs dans lesquels les enfants peuvent exercer ces activités, puisse apporter sa contribution à ce dossier.

Il va de soi que le Conseil national du Travail, et lui seul, doit être consulté sur base de l'article 47 de la loi sur le travail quand le Roi exerce les attributions qui Lui sont conférées par la présente loi.

Art. 7.8

Dans la dérogation individuelle, le fonctionnaire compétent peut, selon la nécessité, déterminer des conditions spécifiques, c'est-à-dire concernant la durée de l'activité, l'accompagnement, l'absence scolaire, un examen d'expert ou un accompagnement d'expert, la conclusion des assurances, la prévention des situations dangereuses pour l'enfant, et cetera.

Le fonctionnaire compétent a en outre la possibilité de vérifier si l'enfant consent ou non à l'exécution de cette activité. Ceci est l'application en cette matière de l'article 12 du Traité concernant les droits de l'enfant conclu au sein des Nations unies.

Cet article dispose :

« L'article 12.1. Les Etats parties garantissent à l'enfant qui est capable de discernement le droit d'exprimer librement son opinion sur toute question l'intéressant, les opinions de l'enfant étant dûment prises en considération eu égard à son âge et à son degré de maturité.

2. A cette fin, on donnera notamment à l'enfant la possibilité d'être entendu dans toute procédure judiciaire ou administrative l'intéressant, soit directement, soit par l'intermédiaire d'un représentant ou d'un organisme approprié, de façon compatible avec les règles de procédure de la législation nationale ».

La compétence de ce fonctionnaire doit être interprétée et appliquée dans le cadre de l'article 12 du Traité.

Artt. 7.9 et 7.10

Le demandeur doit avoir reçu la dérogation individuelle, qui doit être donnée par écrit, avant de laisser exécuter l'activité par l'enfant. Cette dérogation écrite doit pouvoir être présentée à l'endroit où l'enfant exécute l'activité.

zetelen die vertrouwd zijn met de leefwereld van het kind vanuit psychologisch en pedagogisch standpunt, alsmede vertegenwoordigers van de representatieve werkgevers- en werknemersorganisaties van de sectoren waarin de kinderen deze werkzaamheden kunnen uitvoeren, in deze aangelegenheden haar inbreng zou hebben.

Het spreekt natuurlijk vanzelf dat de Nationale Arbeidsraad, en hij alleen, moet worden gehoord op grond van artikel 47 van de arbeidswet wanneer de Koning de Hem door deze wet toegekende bevoegdheden uitoefent.

Art. 7.8

In de individuele afwijking kan de bevoegde ambtenaar, naargelang van de noodwendigheid, bijkomende bijzondere voorwaarden bepalen, onder andere inzake de duur van de werkzaamheden, de begeleiding van het kind, het schoolverzuim, deskundigenonderzoek of -begeleiding, het sluiten van verzekeringen, het voorkomen van gevaarlijke situaties voor het kind, enzovoort.

Bovendien heeft de bevoegde ambtenaar de mogelijkheid om na te gaan of het kind al dan niet instemt met het uitvoeren van deze werkzaamheid. Dit is de toepassing in deze materie van artikel 12 van het Verdrag inzake de rechten van het kind gesloten in de Verenigde Naties.

Dit artikel stelt :

« Artikel 12.1. De Staten die partij zijn, verzekeren het kind dat in staat is zijn eigen mening te vormen, het recht die mening vrijelijk te uiten in alle aangelegenheden die het kind betreffen, waarbij aan de mening van het kind passend belang wordt gehecht in overeenstemming met zijn leeftijd en rijpheid.

2. Hiertoe wordt het kind met name in de gelegenheid gesteld te worden gehoord in iedere gerechtelijke en bestuurlijke procedure die het kind betreft, hetzij rechtstreeks, hetzij door tussenkomst van een vertegenwoordiger of een daarvoor geschikte instelling, op een wijze die verenigbaar is met de procedureregels van het nationale recht ».

De bevoegdheid van deze ambtenaar moet in het licht van dit artikel 12 van het Verdrag worden geïnterpreteerd en toegepast.

Artt. 7.9 en 7.10

De aanvrager moet de individuele afwijking, die schriftelijk dient gegeven te worden, ontvangen hebben alvorens hij het kind de werkzaamheid kan laten uitvoeren. Het moet kunnen voorgelegd worden op de plaats waar het kind de werkzaamheid uitvoert.

Art. 7.11

L'article 7.11 vise à limiter les pratiques de managers etc... lorsqu'ils font exécuter des activités par des enfants hors du cadre des dérogations possibles prévues par cette loi, généralement uniquement pour en tirer profit.

Ces personnes ont généralement un rôle de stimulant pour pousser à l'exercice de ces activités. Habituellement, ils ne sont pas les organisateurs des activités auxquelles l'enfant accorde sa collaboration et ils ne pourraient pas être poursuivis pour leur participation importante dans certains abus.

Art. 7.12

Pour permettre la protection spéciale de la loi sur la protection de la rémunération des travailleurs du 12 avril 1965 pour l'argent que l'enfant perçoit éventuellement pour l'exécution d'un travail (7.12.2), cet argent doit d'abord être assimilé à une rémunération par l'article 7.12.1.

Art. 7.13

Le seul mode de paiement de la rémunération en espèces est le versement de l'argent à un compte d'épargne individualisé au nom de l'enfant. Le délai dans lequel cette rémunération doit être payée est fixé en concordance avec le délai prévu par l'article 9, dernier alinéa, de la loi concernant la protection de la rémunération.

La terminologie en cette matière a été reprise de l'article 10 de la Section II, Chapitre II, Titre VIII, Livre III, inséré à la suite de l'article 1762^{bis} du Code civil par l'article 2 de la loi du 20 février 1991 modifiant et complétant les dispositions du Code civil relatives aux baux à loyer.

Le Roi peut déterminer les cas dans lesquels les parents peuvent débiter le compte d'épargne dans l'intérêt de l'enfant. Ici on pourrait penser à des frais d'hospitalisation de l'enfant, des études, etc.

Le Roi peut en outre déterminer la part de l'argent qui est prévue pour l'enfant comme argent de poche (voir l'article 7.13.3).

Art. 7.14

En dehors de la rémunération visée aux articles 7.12 et 7.13 des cadeaux usuels d'une nature minime peuvent être donnés à l'occasion de l'exécution d'une activité, si les cadeaux sont adaptés entre autres à l'âge de l'enfant. Cette réglementation ne vaut évidemment que pour des cadeaux à des enfants et ne

Art. 7.11

Artikel 7.11 beoogt de praktijken van managers en dergelijke in te perken wanneer deze buiten het kader van de mogelijke afwijkingen die deze wet voorziet kinderen werkzaamheden doen verrichten, meestal enkel uit geldgewin.

Deze personen vormen meestal een belangrijke motorfunctie voor het doen uitvoeren van deze werkzaamheden. Zij zijn meestal niet de organisator van de activiteit waaraan het kind zijn medewerking verleent en konden dan ook, tot op dit ogenblik, ondanks hun belangrijk aandeel in sommige misbruiken, niet vervolgd worden.

Art. 7.12

Om de speciale bescherming van de loonbeschermingswet van 12 april 1965 mogelijk te maken voor het geld dat eventueel ontvangen wordt voor het uitvoeren van een werkzaamheid door een kind (7.12.2), moet dit geld door artikel 7.12.1 eerst met loon gelijkgesteld worden.

Art. 7.13

De enige mogelijke betalingswijze van het loon in geld is de storting van het geld op een geïndividualiseerde spaarrekening op naam van het kind. De termijn waarbinnen dit loon moet uitbetaald worden, werd afgestemd op de termijn voorzien bij artikel 9, laatste lid, van de loonbeschermingswet.

De terminologie ter zake werd overgenomen van artikel 10 van Afdeling II, Hoofdstuk II, Titel VIII, Boek III, ingevoegd na artikel 1762^{bis} van het Burgerlijk Wetboek bij artikel 2 van de wet van 20 februari 1991 houdende wijziging en aanvulling van de bepalingen van het burgerlijk wetboek inzake huishuur.

De Koning kan de gevallen bepalen waarin de ouders toch geld zouden kunnen afhalen van die spaarrekening in het belang van het kind. Hier kan bijvoorbeeld gedacht worden aan eventuele bijzondere hospitalisatiekosten voor het kind, studies en dergelijke.

Bovendien kan de Koning ook een deel van het geld bepalen dat naar het kind gaat als zakgeld (zie artikel 7.13.3).

Art. 7.14

Buiten het loon bedoeld bij de artikelen 7.12 en 7.13 mogen aan het kind enkel gebruikelijke geschenken van eerder geringe aard gegeven worden naar aanleiding van het uitvoeren van een werkzaamheid, voor zover die geschenken aangepast zijn aan onder andere de leeftijd van het kind. Deze

peut pas être étendue aux employés pour lesquels l'offre des cadeaux pour l'exécution du travail est interdite.

Ceci sont les articles qui remplacent les articles 6 et 7 de la loi sur le travail du 16 mars 1971 sur base de l'article 1^{er} du présent projet de loi.

Art. 2

L'article 2 du projet de loi modifie l'article 53 de la loi sur le travail. Par cet article 53, 1^o, les sanctions pénales vis-à-vis des parents — autrefois incluses dans l'article 55 de la loi sur le travail, avec un maximum de 25 francs — sont alourdies. Il est apparu dans le passé que les sanctions trop faibles n'empêchaient pas les parents de faire ou de laisser faire à leur enfant des activités sans la dérogation individuelle. L'augmentation du montant de l'amende doit empêcher cette situation.

L'article 53, 5^o et 6^o, sanctionne les nouvelles interdictions et obligations prévues par les articles 7.9, 7.10, 7.13 et 7.14.

Art. 3

Cet article prévoit des sanctions plus lourdes vis-à-vis des personnes qui font ou laissent travailler des enfants ou leur font où laissent exercer des activités contrairement aux dispositions des articles 7.1, 7.2, 7.3, 7.4 et 7.11, ainsi que pour toute personne qui fait exécuter des activités à l'enfant sans respecter les dispositions de la dérogation individuelle accordée.

Art. 4

Cet article modifie l'article 54 de la loi sur le travail. La règle de la multiplication de l'amende est adaptée aux modifications apportées aux dispositions concernant les dispositions pénales des articles 53 et 53bis de la loi sur le travail.

Art. 5

Cet article règle l'abrogation de l'article 55, lequel, avec une sanction pénale augmentée, a été repris à l'article 53, 1^o, de la loi sur le travail par l'article 2 du projet de loi.

Art. 6

La définition de « jeunes travailleurs » est mise en concordance avec la définition d'« enfants » au nouvel article 6 de la loi sur le travail.

regeling geldt uiteraard enkel voor geschenken aan kinderen en kan niet uitgebreid worden naar de werknemers waarvoor het geven van geschenken voor het uitvoeren van arbeid verboden is.

Dit zijn de artikelen die de artikelen 6 en 7 van de arbeidswet van 16 maart 1971 vervangen op grond van artikel 1 van het voorliggend wetsontwerp.

Art. 2

Artikel 2 van het wetsontwerp wijzigt artikel 53 van de arbeidswet. Door het nieuw artikel 53, 1^o, worden de strafsancities ten aanzien van de ouders — vroeger vervat in artikel 55 van de arbeidswet en maximaal 25 frank — verzwaaard. In het verleden is gebleken dat ouders de te geringe financiële strafsanctie er wensten bij te nemen om zonder individuele afwijking hun kind toch werkzaamheden te doen of laten uitvoeren. Het optrekken van het bedrag van de geldboete dient dit te voorkomen.

Artikel 53, 5^o en 6^o, sanctionneert de nieuwe verbodsbepalingen en verplichtingen voorzien bij de artikelen 7.9, 7.10, 7.13 en 7.14.

Art. 3

Dit artikel voorziet zwaardere sancties ten aanzien van de personen die kinderen arbeid of werkzaamheden doen of laten verrichten of uitvoeren in strijd met de bepalingen van de artikelen 7.1, 7.2, 7.3, 7.4 en 7.11, alsmede voor al wie het kind werkzaamheden doet uitvoeren in strijd met de bepalingen van de toegestane individuele afwijking.

Art. 4

Dit artikel wijzigt artikel 54 van de arbeidswet. De regel inzake de vermenigvuldiging van de geldboete wordt aangepast aan de wijzigingen aangebracht aan de bepalingen inzake de strafbepalingen in de artikelen 53 en 53bis van de arbeidswet.

Art. 5

Dit artikel regelt de opheffing van artikel 55 dat, met een zwaardere strafsanctie, werd overgenomen in artikel 53, 1^o, van de arbeidswet door artikel 2 van het wetsontwerp.

Art. 6

De definitie van « jeugdige werknemers » in artikel 2 van de arbeidswet wordt afgestemd op de definitie van « kinderen » in het nieuw artikel 6 van de arbeidswet.

Artt. 7 et 8

Ces articles apportent à la loi du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales les modifications devenues nécessaires suite aux changements réalisés par le présent projet.

Art. 9

Le dernier article règle l'entrée en vigueur de cette loi.

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,

L. VAN DEN BRANDE

Artt. 7 en 8

Deze artikelen brengen aan de wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale wetten de wijzigingen aan die noodzakelijk zijn geworden ingevolge de door voorliggend ontwerp doorgevoerde veranderingen.

Art. 9

Het laatste artikel regelt de inwerkingtreding van deze wet.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

L. VAN DEN BRANDE

AVANT-PROJET DE LOI
soumis à l'avis du Conseil d'Etat

**Avant-projet de loi concernant le travail
des enfants**

CHAPITRE I

Modifications de la loi sur le travail du 16 mars 1971

Article 1^{er}

Section 1^{ère} du Chapitre II de la loi sur le travail du 16 mars 1971, et comprenant les articles 6 à 7, est remplacée par les dispositions suivantes :

Section 1^{ère}

Travail des enfants

Sous-section 1^{ère}

Définitions

Art. 6

Pour l'application de la présente loi on entend par :
« enfants » : des mineurs âgés de moins de 15 ans ou qui sont encore soumis à l'obligation scolaire à temps plein.

Sous-section 2

Interdiction du travail des enfants

Art. 6bis

Il est interdit de faire ou de laisser travailler des enfants ou de leur faire ou laisser exercer une activité sortant du cadre de leur éducation ou de leur formation.

Il est interdit de faire ou laisser exercer par des enfants une activité qui peut avoir une influence désavantageuse sur le développement de l'enfant sur le plan pédagogique, intellectuel ou social, mettre en danger son intégrité physique, psychique ou morale ou est préjudiciable à tout aspect de son bien-être.

Sous-section 3

Dérogation individuelle

Art. 6ter

Les dérogations individuelles à l'interdiction de faire ou laisser exercer des activités par des enfants, peuvent uniquement être accordées pour permettre la participation d'enfants :

VOORONTWERP VAN WET
voorgelegd aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet betreffende de kinderarbeid

HOOFDSTUK I

Wijzigingen van de arbeidswet van 16 maart 1971

Artikel 1

Afdeling 1 van Hoofdstuk II van de arbeidswet van 16 maart 1971, dat de artikelen 6 tot 7 bevat, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

Afdeling 1

Kinderarbeid

Onderafdeling 1

Definities

Art. 6

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder :
« kinderen » : minderjarigen beneden 15 jaar of die nog onderworpen zijn aan de voltijdse leerplicht.

Onderafdeling 2

Verbod van kinderarbeid

Art. 6bis

Het is verboden kinderen arbeid te doen of laten verrichten of enige werkzaamheid buiten het kader van hun opvoeding of vorming te doen of laten uitvoeren.

Het is verboden kinderen enige werkzaamheid te doen of laten uitvoeren die een nadelige invloed heeft op de ontwikkeling van het kind op pedagogisch, intellectueel of sociaal vlak, zijn fysische, psychische of morele integriteit in gevaar brengt of schadelijk is voor enig aspect van zijn welzijn.

Onderafdeling 3

Individuele afwijking

Art. 6ter

Individuele afwijkingen van het verbod van het doen of laten uitvoeren van werkzaamheden door kinderen kunnen enkel worden toegestaan voor de medewerking van kinderen :

1° comme acteur, figurant, chanteur, musicien ou danseur à des manifestations de caractère culturel, scientifique, éducatif ou artistique, comme entre autres :

a) du théâtre, opéra, opérette, ballet ou cirque;
b) des concours de danse, de musique ou de chant ou tout autre concours ou activité de scène;

2° comme acteur, figurant, musicien ou modèle à des prises de vue ou des enregistrements du son ou pour des émissions directes pour la radio ou la télévision, à des fins publicitaires ou non;

3° comme figurant ou modèle à des sessions de photos, à des fins publicitaires ou non;

4° comme modèle ou figurant à des défilés de mode et présentations de collections de vêtements.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, limiter ou étendre l'énumération des cas dans lesquels des dérogations individuelles peuvent être accordées.

Art. 6quater

§ 1^{er}. Les dérogations individuelles à l'interdiction de faire ou laisser exercer des activités par des enfants visées par l'article 6ter, peuvent uniquement être accordées, lorsque :

1° la personne qui demande la dérogation individuelle veille à ce que l'exercice de l'activité visée par l'article 6ter pour laquelle la dérogation est demandée, n'a pas d'influence désavantageuse sur le développement de l'enfant sur le plan pédagogique, intellectuel et social, ne met pas en danger son intégrité physique, psychique et morale, et n'est pas préjudiciable à un aspect quelconque de son bien-être;

2° le père, la mère ou le tuteur donnent préalablement leur accord par écrit en vue de l'exercice de cette activité;

3° les conditions générales supplémentaires que le Roi peut déterminer pour faire exercer cette activité, sont remplies;

4° les conditions spécifiques supplémentaires qui peuvent être déterminées dans la dérogation individuelle pour l'exercice de cette activité, sont remplies.

§ 2. Ces dérogations individuelles ne sont accordées que pour une durée et pour une activité déterminée.

Art. 6quinquies

§ 1. Dans les limites fixées par cette section, le Roi détermine les conditions et modalités pour exercer les activités pour lesquelles une dérogation individuelle visée à l'article 6ter peut être accordée, entre autres concernant l'heure de début et de fin, la durée et la fréquence de ces activités, ainsi que concernant les temps de repos.

§ 2. Pour les activités d'un enfant jusque et y compris 6 ans, les dérogations individuelles ne sont accordées que lorsque ces activités sont exercées entre 8 et 19 heures.

§ 3. Pour les activités d'un enfant de 7 jusque et y compris 11 ans, les dérogations individuelles ne sont accordées que lorsque ces activités sont exercées entre 8 et 22 heures.

§ 4. Pour les activités d'un enfant de 12 à 15 ans ou qui est encore soumis à l'obligation scolaire à temps plein, les

1° als acteur, figurant, zanger, muzikant of danser aan uitvoeringen van culturele, wetenschappelijke, opvoedkundige of artistieke aard, zoals onder andere :

a) toneel, opera, operette, ballet of circus;
b) dans-, muziek- of zangwedstrijden of enige andere podiumwedstrijd of -activiteit;

2° als acteur, figurant, zanger, muzikant of model aan beeld- of klankregistraties of rechtstreekse uitzendingen voor radio of televisie, al dan niet voor publicitaire doeleinden;

3° als figurant of model aan fotosessies, al dan niet voor publicitaire doeleinden;

4° als model of figurant aan modeshows en voorstellingen voor collecties klederen.

De Koning kan, bij een in Ministerraad of e-gelegd besluit, de opsomming van de gevallen waarin individuele afwijkingen kunnen worden toegestaan beperken of uitbreiden.

Art. 6quater

§ 1. De bij artikel 6ter bedoelde individuele afwijkingen van het verbod van het doen of laten uitvoeren van werkzaamheden door kinderen kunnen enkel worden toegestaan indien :

1° de persoon die de individuele afwijking aanvraagt er voor instaat dat het uitvoeren van de bij artikel 6ter bedoelde werkzaamheid, waarvoor de afwijking aangevraagd wordt, geen nadelige invloed heeft op de ontwikkeling van het kind op pedagogisch, intellectueel en sociaal vlak, zijn fysische, psychische en morele integriteit niet in gevaar brengt en niet schadelijk is voor enig aspect van zijn welzijn;

2° de vader, moeder of de voogd, voorafgaand hun schriftelijke toelating geven voor het uitvoeren van deze werkzaamheid;

3° de bijkomende algemene voorwaarden die de Koning kan bepalen voor het uitvoeren van deze werkzaamheid, vervuld zijn;

4° de bijkomende bijzondere voorwaarden die in de individuele afwijking kunnen bepaald worden voor het uitvoeren van deze werkzaamheid, vervuld zijn.

§ 2. Deze individuele afwijkingen worden maar toegestaan voor een bepaalde tijd en voor een bepaalde werkzaamheid.

Art. 6quinquies

§ 1. Binnen de grenzen bepaald door deze afdeling stelt de Koning de voorwaarden en nadere regelen vast voor het uitvoeren van de werkzaamheden waarvoor een individuele afwijking bedoeld bij artikel 6ter kan toegestaan worden, onder andere inzake het aanvangs- en einduur, de duur en de frekwentie van deze werkzaamheden, alsmede inzake de rusttijden.

§ 2. Voor werkzaamheden van een kind tot en met 6 jaar kunnen enkel individuele afwijkingen toegestaan worden wanneer deze werkzaamheden uitgevoerd worden tussen 8 en 19 uur.

§ 3. Voor werkzaamheden van een kind van 7 tot en met 11 jaar kunnen enkel individuele afwijkingen toegestaan worden wanneer deze werkzaamheden uitgevoerd worden tussen 8 en 22 uur.

§ 4. Voor werkzaamheden van een kind van 12 tot 15 jaar of die nog onderworpen zijn aan de voltijdse leer-

dérogrations individuelles ne sont accordées que lorsque ces activités sont exercées entre 8 et 23 heures.

Art. 6sexies

Le Roi détermine la procédure à suivre pour obtenir l'autorisation d'une dérogation individuelle visée à l'article 6ter.

Il désigne les fonctionnaires qui peuvent accorder ces dérogations individuelles.

Art. 6septies

Une dérogation individuelle ne peut être accordée que lorsqu'une demande écrite à cette fin a été introduite.

La demande d'obtention d'une dérogation individuelle ne peut être introduite que par une personne physique qui a son domicile en Belgique et qui a la responsabilité de l'organisation d'une activité visée à l'article 6ter, 1° jusqu'à et y compris 4°, dans le cadre de laquelle l'enfant exercera son activité.

Art. 6octies

§ 1^{er}. Une dérogation individuelle ne peut être accordée qu'après que la demande écrite soit soumise à une enquête.

§ 2. La dérogation individuelle n'est accordée que par écrit.

§ 3. Il est instauré un Conseil consultatif pour le travail des enfants.

Le Roi détermine la composition, la compétence et le fonctionnement de ce Conseil.

§ 4. Lors de l'examen de la demande et le suivi du respect de la dérogation individuelle accordée, le fonctionnaire compétent peut se faire assister par un ou plusieurs experts ou par le Conseil consultatif pour le travail des enfants.

Art. 6novies

Le fonctionnaire compétent peut fixer, dans la dérogation individuelle, des conditions spécifiques supplémentaires pour l'exécution des activités visées à l'article 6ter.

Ces conditions spécifiques supplémentaires peuvent entre autres avoir trait à :

1° l'ensemble des conditions concernant l'heure de début et de fin, la durée et la fréquence des activités pour lesquelles une dérogation individuelle peut être accordée, y compris les préparations et les temps d'attente et de repos, ainsi que concernant les temps de déplacement;

2° l'accompagnement et l'accueil de l'enfant pendant ces activités, y compris les préparations, les temps d'attente et de repos, ainsi que pendant les temps de déplacement;

3° l'absence scolaire, après avis du directeur de l'école concerné, si celle-ci est indispensable pour pouvoir exercer cette activité;

4° l'obligation de soumettre l'enfant à un examen d'experts, ou de prévoir un accompagnement par un expert,

plicht kunnen enkel individuele afwijkingen toegestaan worden wanneer deze werkzaamheden uitgevoerd worden tussen 8 en 23 uur.

Art. 6sexies

De Koning bepaalt de procedure om de toelating tot een individuele afwijking, bedoeld bij artikel 6ter, te bekomen.

Hij wijst de ambtenaren aan die deze individuele afwijkingen kunnen toestaan.

Art. 6septies

Een individuele afwijking kan enkel toegestaan worden wanneer een schriftelijke aanvraag daartoe werd ingediend.

De aanvraag tot het bekomen van een individuele afwijking kan enkel ingediend worden door een natuurlijke persoon die in België zijn woonplaats heeft en die de verantwoordelijkheid heeft voor de organisatie van een activiteit, bedoeld bij artikel 6ter, 1° tot en met 4°, in het kader waarvan het kind zijn werkzaamheid zal uitvoeren.

Art. 6octies

§ 1. Een individuele afwijking kan enkel toegestaan worden nadat de schriftelijke aanvraag aan een onderzoek werd onderworpen.

§ 2. De individuele afwijking kan enkel schriftelijk worden toegestaan.

§ 3. Er wordt een Adviesraad Kinderarbeid opgericht.

De Koning bepaalt de samenstelling, de bevoegdheid en de werkwijze van deze Raad.

§ 4. Bij het onderzoek van de aanvraag en de opvolging van de naleving van de toegestane individuele afwijking kan de bevoegde ambtenaar zich laten bijstaan door één of meer deskundigen of door de Adviesraad Kinderarbeid.

Art. 6novies

In de individuele afwijking kan de bevoegde ambtenaar bijkomende bijzondere voorwaarden bepalen voor het uitvoeren van de werkzaamheden bedoeld bij artikel 6ter.

Deze bijkomende bijzondere voorwaarden kunnen ondermeer betrekking hebben op :

1° het geheel van de voorwaarden in verband met het aanvangs- en het einduur, de duur en de frequentie van de werkzaamheden waarvoor een individuele afwijking kan worden toegestaan, met inbegrip van de voorbereidingen en de wacht- en rusttijden, alsmede in verband met de reistijden;

2° de begeleiding en de opvang van het kind tijdens deze werkzaamheden, met inbegrip van de voorbereidingen en de wacht- en rusttijden, alsmede tijdens de reistijden;

3° het schoolverzuim, na advies van het betrokken schoolhoofd, enkel wanneer dit onontbeerlijk is om de betrokken werkzaamheid te kunnen uitvoeren;

4° de verplichting om het kind een deskundigenonderzoek te laten ondergaan of een begeleiding te voorzien door

notamment quand la possibilité de créer un enfant-vedette est réelle;

5° la conclusion des assurances nécessaires;

6° l'obligation pour le demandeur de prendre les mesures nécessaires afin de garantir que l'exécution de l'activité pour laquelle la dérogation individuelle est accordée, n'ait pas d'influence désavantageuse sur le développement de l'enfant sur le plan pédagogique, intellectuel et social, ne mette pas en danger son intégrité physique, psychique et morale et ne soit pas préjudiciable à un aspect quelconque de son bien-être;

7° la constatation du fait que l'enfant consent ou pas à exercer l'activité, les opinions de l'enfant étant dûment prises en considération eu égard à son âge et à son degré de maturité.

Art. 6decies

Il est interdit de faire exercer par l'enfant une activité visée par l'article 6ter tant que le demandeur n'a pas reçu la dérogation individuelle du fonctionnaire compétent.

Art. 6undecies

La dérogation individuelle écrite que le demandeur a reçue du fonctionnaire compétent, doit être produite par le demandeur ou la personne qu'il a désignée à cet effet, au moment et au lieu où l'enfant exerce l'activité, à leur demande, aux officiers de police judiciaire ou aux fonctionnaires visés à l'article 49.

Art. 6duodecies

Il est interdit comme intermédiaire ou négociateur de faire des propositions, de passer des actes juridiques ou de faire de la publicité, qu'il le fasse ou non contre une indemnité, afin de promouvoir ou d'aider à réaliser des activités, visées à l'article 6ter, pour lesquelles une dérogation individuelle n'est pas demandée.

Art. 6ter decies

Il est interdit de diffuser au sujet d'un enfant qui exerce une activité visée à l'article 6ter, par la voie de la presse, la radio, la télévision ou par n'importe quel autre moyen de communication, des renseignements ou des commentaires lorsque ces renseignements ou commentaires ne concernent pas uniquement l'exécution de cette activité.

Sous-section 4

Rémunération

Art. 6quater decies

§ 1. Est assimilée à la rémunération :

1° l'argent ou les avantages évaluables en argent auxquels l'enfant a droit ou que l'enfant, son père, sa mère ou son tuteur reçoivent en raison de l'exécution d'une activité

een deskundige, inzonderheid wanneer de kans op het vormen van een kinderster reëel is;

5° het afsluiten van de nodige verzekeringen;

6° de verplichting voor de aanvrager om de nodige maatregelen te treffen om er voor in te staan dat het uitvoeren van de werkzaamheid waarvoor de individuele afwijking wordt toegestaan geen nadelige invloed heeft op de ontwikkeling van het kind op pedagogisch, intellectueel en sociaal vlak, zijn fysische, psychische en morele integriteit niet in gevaar brengt en niet schadelijk is voor enig aspect van zijn welzijn;

7° de vaststelling van het feit of het kind al dan niet instemt met het uitvoeren van de werkzaamheid, waarbij aan de mening van het kind passend belang wordt gehecht in overeenstemming met zijn leeftijd en rijpheid.

Art. 6decies

Het is verboden het kind een werkzaamheid bedoeld bij artikel 6ter te doen uitvoeren zolang de aanvrager de schriftelijke individuele afwijking daartoe niet heeft ontvangen van de bevoegde ambtenaar.

Art. 6undecies

De geschreven individuele afwijking die de aanvrager ontvangen heeft van de bevoegde ambtenaar moet, op het ogenblik en de plaats waar het kind de werkzaamheid uitvoert, door de aanvrager of de persoon die hij daartoe aangewezen heeft aan de officieren van gerechtelijke politie of aan de bij artikel 49 bedoelde personen vertoond worden op hun verzoek.

Art. 6duodecies

Het is verboden als tussenpersoon of bemiddelaar, al dan niet tegen vergoeding, voorstellen te doen, rechtshandelingen te stellen of publiciteit te voeren ten einde werkzaamheden, bedoeld bij artikel 6ter, waarvoor geen individuele afwijking gevraagd wordt, te bevorderen of mee helpen tot stand te brengen.

Art. 6ter decies

Het is verboden inlichtingen of commentaren te verspreiden via pers, radio, televisie of enig ander communicatiemiddel, over een kind dat een werkzaamheid uitvoert bedoeld bij artikel 6ter, wanneer deze inlichtingen of commentaren niet louter betrekking hebben op het uitvoeren van die werkzaamheid.

Onderafdeling 4

Loon

Art. 6quater decies

§ 1. Met loon wordt gelijkgesteld :

1° het geld of de in geld waardeerbare voordelen waarop het kind recht heeft of dat het kind, zijn vader, moeder of voogd ontvangt ingevolge het uitvoeren van een werk-

visée à l'article 6ter pour laquelle une dérogation individuelle a été accordée;

2° l'argent ou les avantages évaluables en argent auxquels l'enfant a droit ou que l'enfant, son père, sa mère ou son tuteur reçoivent en raison de l'exécution du travail par l'enfant, interdit sur base de l'article 6bis, ou en raison de l'exécution d'une activité par l'enfant pour laquelle aucune dérogation individuelle, visée à l'article 6ter, n'a été accordée.

§ 2. Sans préjudice des dispositions des articles 6quinquies decies et 6sexies decies, la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs est applicable à la rémunération de l'enfant visée au § 1er.

Art. 6quinquies decies

§ 1. La rémunération en espèces de l'enfant, visée à l'article 6quater decies, doit être virée par le demandeur de la dérogation individuelle visé à l'article 6septies, à un compte d'épargne bloqué au nom de l'enfant. Tout autre mode de paiement sera nul. Les intérêts de ce compte d'épargne sont ajoutés au capital par l'établissement financier concerné.

§ 2. La rémunération de l'enfant, visée à l'article 6quater decies, doit être virée à un compte d'épargne bloqué au nom de l'enfant.

Cette rémunération doit être payée au plus tard le quatrième jour ouvrable du mois qui suit le mois dans lequel l'activité était exécuté par l'enfant.

§ 3. Le Roi peut déterminer les cas, les conditions et les modalités dans lesquels le père, la mère ou le tuteur peuvent débiter ce compte bloqué, seulement dans l'intérêt de l'enfant.

Art. 6sexies decies

Hormis la rémunération en argent ou les avantages évaluables en argent, visés à l'article 6quater decies, seuls les cadeaux usuels, s'ils sont adaptés à l'âge, au développement et à la formation de l'enfant, peuvent être donnés à l'occasion de l'exécution de l'activité par l'enfant. »

Art. 2

L'article 53 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 53. — Sans préjudice des articles 269 à 274 du Code pénal, sont punis d'un emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de 26 à 500 francs ou d'une de ces peines seulement :

1° le père, la mère ou le tuteur qui font ou laissent effectuer ou exercer, à leur enfant mineur, du travail ou des activités contraires aux dispositions de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution;

2° l'employeur, ses préposés ou mandataires qui ont fait ou laissé travailler contrairement aux dispositions de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution;

3° l'employeur, ses préposés ou mandataires, qui ne se sont pas conformés aux dispositions des articles 28, § 3, 29 et 42, alinéa 3;

zaamheid bedoeld bij artikel 6ter waarvoor een individuele afwijking werd toegestaan;

2° het geld of de in geld waardeerbare voordelen waarop het kind recht heeft of dat het kind, zijn vader, moeder of voogd ontvangt ingevolge het verrichten van arbeid door het kind, verboden op grond van artikel 6bis of ingevolge het uitvoeren van een werkzaamheid door het kind waarvoor geen individuele afwijking, zoals bedoeld bij artikel 6ter, werd toegestaan.

§ 2. Onverminderd de bepalingen van de artikelen 6quinquies decies en 6sexies decies is de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers van toepassing op het bij § 1 bedoelde loon van het kind.

Art. 6quinquies decies

§ 1. Het loon in geld van het kind, bedoeld bij artikel 6quater decies, moet door de bij artikel 6septies bedoelde aanvrager van de individuele afwijking, gestort worden op een geblokkeerde spaarrekening op naam van het kind. Elke andere betalingswijze is nietig. De interesten van deze spaarrekening worden door de betrokken financiële instelling bij het kapitaal gevoegd.

§ 2. Het loon van het kind, bedoeld bij artikel 6quater decies, moet gestort worden op een geblokkeerde spaarrekening op naam van het kind.

Dit loon moet uiterlijk uitbetaald worden op de vierde werkdag van de maand volgend op de maand waarin de werkzaamheid door het kind werd uitgevoerd.

§ 3. De Koning kan de gevallen, de voorwaarden en nadere regelen bepalen waaronder de vader, de moeder of de voogd geld kunnen afhalen van deze geblokkeerde spaarrekening, enkel in het belang van het kind.

Art. 6sexies decies

Buiten het loon in geld of de in geld waardeerbare voordelen bedoeld bij artikel 6quater decies, mogen naar aanleiding van het uitvoeren van een werkzaamheid door het kind, enkel de gebruikelijke geschenken worden gegeven, mits deze aan de leeftijd, de ontwikkeling en de vorming van het kind zijn aangepast. »

Art. 2

Artikel 53 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 53. — Onverminderd het bepaalde in de artikelen 269 tot 274 van het Strafwetboek worden gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot een maand en met een geldboete van 26 tot 500 frank of met een van die straffen alleen :

1° de vader, de moeder of de voogd die hun minderjarig kind arbeid of werkzaamheden doen of laten verrichten of uitvoeren in strijd met de bepalingen van deze wet of de uitvoeringsbesluiten ervan;

2° de werkgever, zijn aangestelde of lasthebbers, die arbeid doen of laten verrichten in strijd met de bepalingen van deze wet of de uitvoeringsbesluiten ervan;

3° de werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers, die de bepalingen van de artikelen 28, § 3, 29 en 42, derde lid, niet nakomen;

4° toute personne qui met obstacle à la surveillance organisée en vertu de la présente loi;

5° les personnes qui ne se conforment pas aux dispositions prévues aux articles 6*decies*, 6*undecies* ou 6*ter decies*;

6° les personnes qui sont tenues de payer la rémunération visée à l'article 6*quater decies* et ne se conforment pas à leur obligation dans le délai prévu ou selon les modalités visés aux articles 6*quinquies decies* et 6*sexies decies*. »

Art. 3

Un article 53*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Article 53*bis*. Sans préjudice des articles 269 à 274 du Code pénal, sont punis d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de 26 à 2 000 francs ou d'une de ces peines seulement :

1° les personnes qui ont fait travailler des enfants ou leur ont fait exercer des activités contrairement aux dispositions des articles 6*bis* ou 6*ter* ou des arrêtés pris en exécution de ces articles;

2° les personnes qui ont obtenu une dérogation individuelle à l'interdiction de faire exercer des activités par des enfants, visée par l'article 6*ter*, leur préposés ou mandataires, qui ont fait travailler des enfants ou leur ont fait effectuer ou exercer des activités contrairement aux dérogations individuelles accordées ou aux articles 6*bis*, 6*ter*, 6*quater* ou 6*quinquies* ou aux arrêtés pris en exécution de ces articles;

3° les personnes qui comme intermédiaire ou négociateur, contrairement aux dispositions de l'article 6*duodecies*, font des propositions, passent des actes juridiques ou font de la publicité, qu'ils le fassent ou non contre une indemnité, afin de promouvoir ou d'aider à réaliser des activités, visées à l'article 6*ter*, pour lesquelles une dérogation individuelle n'est pas demandée. »

Art. 4

Article 54 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« En ce qui concerne les infractions prévues à l'article 53, 1°, 2°, 3° et 5°, et à l'article 53*bis*, 1° et 2°, l'amende est appliquée autant de fois qu'il y a eu de personnes qui travaillent ou exercent des activités contrairement aux dispositions de la loi ou de ses arrêtés d'exécution, sans que le montant de l'amende puisse excéder 50 000 francs. »

Art. 5

L'article 55 de la même loi est abrogé.

CHAPITRE II

Dispositions modificatives et abrogatoires

Art. 6

L'article 2 de la loi sur le travail du 16 mars 1971 est remplacé par les dispositions suivantes :

4° al wie het krachtens deze wet geregelde toezicht verhindert;

5° de personen die de bepalingen van de artikelen 6*decies*, 6*undecies* of 6*ter decies* niet naleven;

6° de personen die gehouden zijn het bij artikel 6*quater decies* bedoelde loon te betalen en hun verplichting niet nakomen binnen de termijn of op de wijze bepaald door de artikelen 6*quinquies decies* en 6*sexies decies*. »

Art. 3

Een artikel 53*bis*, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Artikel 53*bis*. Onverminderd het bepaalde in de artikelen 269 tot 274 van het Strafwetboek worden gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en met een geldboete van 26 tot 2 000 frank of met een van die straffen alleen :

1° de personen die kinderen arbeid of werkzaamheden doen verrichten of uitvoeren in strijd met de bepalingen van de artikelen 6*bis* of 6*ter* of van ter uitvoering van die artikelen genomen besluiten;

2° de personen die een individuele afwijking van het verbod van het doen uitvoeren van werkzaamheden door kinderen, bedoeld bij artikel 6*ter*, hebben verkregen, hun aangestelden of lasthebbers, die kinderen arbeid of werkzaamheden doen of laten verrichten of uitvoeren in strijd met de bepalingen van de toegestane individuele afwijking of van de artikelen 6*bis*, 6*ter*, 6*quater* of 6*quinquies* of van ter uitvoering van die artikelen genomen besluiten;

3° de personen die als tussenpersoon of bemiddelaar, al dan niet tegen vergoeding, in strijd met de bepalingen van artikel 6*duodecies*, voorstellen doen, rechtshandelingen stellen of publiciteit voeren teneinde werkzaamheden, bedoeld bij artikel 6*ter*, waarvoor geen individuele afwijking gevraagd wordt, te bevorderen of mee helpen tot stand te brengen. »

Art. 4

Artikel 54 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Voor de in artikel 53, 1°, 2°, 3° en 5°, en de in artikel 53*bis*, 1° en 2°, bedoelde misdrijven wordt de geldboete zoveel maal toegepast als er personen in strijd met de bepalingen van de wet of de uitvoeringsbesluiten ervan arbeid of werkzaamheden verrichten; het bedrag van de geldboete mag evenwel niet hoger zijn dan 50 000 frank ». »

Art. 5

Artikel 55 van dezelfde wet wordt opgeheven.

HOOFDSTUK II

Wijzigings- en opheffingsbepalingen

Art. 6

Artikel 2 van de arbeidswet van 16 maart 1971 wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Article 2. Pour l'application de la présente loi on entend par « jeunes travailleurs » : des travailleurs mineurs qui sont âgés de 15 ans ou plus et qui ne sont plus soumis à l'obligation scolaire à temps plein.

Le Roi peut toutefois, s'il y a lieu dans les conditions qu'il détermine, rendre les dispositions de la présente loi qui concernent les jeunes travailleurs applicables aux travailleurs majeurs dont l'âge est compris entre 18 et 21 ans. »

Art. 7.

L'article 1^{er}, 1^o, de la loi du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales est remplacé par les dispositions suivantes :

« 1^o a) le père, la mère ou le tuteur qui font ou laissent travailler leur enfant mineur ou le font ou laissent exercer des activités contrairement aux dispositions de la loi sur le travail du 16 mars 1971 ou des dispositions prises en exécution de celle-ci;

b) l'employeur qui fait ou laisse travailler contrairement aux dispositions de la loi précitée ou des arrêtés d'exécution;

c) l'employeur qui ne se conforme pas aux dispositions des articles 28, § 3, 29 et 42, alinéa 3 de la loi précitée;

d) les personnes qui ne se conforment pas aux dispositions prévues aux articles 6^{decies}, 6^{undecies} ou 6^{ter decies} de la loi précitée;

e) les personnes qui sont tenues de payer le salaire visé à l'article 6^{quater decies} de cette même loi et qui ne se conforment pas à leur obligation dans le délai prévu ou selon les modalités visés aux articles 6^{quinqies decies} et 6^{sixies decies} de cette loi;

f) les personnes qui font travailler les enfants ou leur font exercer des activités contrairement aux dispositions des articles 6^{bis} ou 6^{ter} de la loi précitée ou des arrêtés pris en exécution de ces articles;

g) les personnes qui ont obtenu une dérogation individuelle à l'interdiction de faire exercer des activités par des enfants, visée à l'article 6^{ter} de la loi précitée et qui ont fait ou laissé travailler les enfants ou les ont fait ou laissé exercer des activités contrairement aux dispositions de la dérogation individuelle accordée et des articles 6^{bis}, 6^{ter}, 6^{quater} ou 6^{quinqies} de la loi précitée ou des arrêtés pris en exécution de ces articles;

h) les personnes qui comme intermédiaire ou négociateur, contrairement aux dispositions de l'article 6^{duodecies}, font des propositions, passent des actes juridiques ou font de la publicité, qu'ils le fassent ou non contre une indemnité, afin de promouvoir ou d'aider à réaliser des activités, visées à l'article 6^{ter}, pour lesquelles une dérogation individuelle n'est pas demandée. »

Art. 8

A l'article 11, premier alinéa, de la même loi, modifié par les lois des 10 avril 1973, 4 août 1978, l'arrêté royal n° 5 du 23 octobre 1978 et les lois des 2 juillet 1981, 24 juillet 1987, 30 décembre 1988 et 22 décembre 1989, les mots « 1, 1^o » sont remplacés par les mots « 1, 1^o, a, b, c, d, f et g ».

« Artikel 2. Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder « jeugdige werknemers » : minderjarige werknemers die 15 jaar of ouder zijn en die niet meer onderworpen zijn aan de voltijdse leerplicht.

De Koning kan nochtans de bepalingen van deze wet die de jeugdige werknemers betreffen, zo nodig onder door Hem te stellen voorwaarden, toepasselijk maken op de meerderjarige werknemers tussen 18 en 21 jaar. »

Art. 7

Artikel 1, 1^o, van de wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk 'n geval van inbreuk op sommige sociale wetten wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« 1^o a) de vader, moeder of voogd die hun minderjarig kind arbeid of werkzaamheden doen of laten verrichten of uitvoeren in strijd met de bepalingen van de arbeidswet van 16 maart 1971 of met de uitvoeringsbesluiten ervan;

b) de werkgever die arbeid doet of laat verrichten in strijd met de bepalingen van genoemde wet of van de besluiten tot uitvoering ervan;

c) de werkgever die de bepalingen van de artikelen 28, § 3, 29 en 42, derde lid, van genoemde wet niet naleeft;

d) de personen die de bepalingen voorzien door artikelen 6^{decies}, 6^{undecies} of 6^{ter decies} van genoemde wet niet naleven;

e) de personen die gehouden zijn het bij artikel 6^{quater decies} van diezelfde wet bedoelde loon te betalen en hun verplichtingen niet nakomen binnen de termijn of op de wijze bepaald door de artikelen 6^{quinqies decies} en 6^{sixies decies} van die wet;

f) de personen die kinderen arbeid of werkzaamheden doen verrichten of uitvoeren in strijd met de bepalingen van de artikelen 6^{bis} of 6^{ter} van genoemde wet of van ter uitvoering van die artikelen genomen besluiten;

g) de personen die een individuele afwijking van het verbod van het doen uitvoeren van werkzaamheden door kinderen, bedoeld bij artikel 6^{ter} van genoemde wet, hebben verkregen en die kinderen arbeid of werkzaamheden doen of laten verrichten of uitvoeren in strijd met de bepalingen van de toegestane individuele afwijking en van de artikelen 6^{bis}, 6^{ter}, 6^{quater} of 6^{quinqies} of van ter uitvoering van die artikelen genomen besluiten;

h) de personen die als tussenpersoon of bemiddelaar, al dan niet tegen vergoeding, in strijd met de bepalingen van artikel 6^{duodecies}, voorstellen doen, rechtshandelingen stellen of publiciteit voeren ten einde werkzaamheden, bedoeld bij artikel 6^{ter}, waarvoor geen individuele afwijking gevraagd wordt, te bevorderen of mee helpen tot stand te brengen. »

Art. 8

In artikel 11, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 10 april 1973, 4 augustus 1978, het koninklijk besluit n° 5 van 23 oktober 1978 en de wetten van 2 juli 1981, 24 juli 1987, 30 december 1988 en 22 december 1989, worden de woorden « 1, 1^o » vervangen door de woorden « 1, 1^o, a, b, c, d, f en g ».

CHAPITRE III

Dispositions finales

Art. 9

Le Roi peut modifier les dispositions concernant le travail des enfants contenues dans d'autres lois sociales afin de les adapter aux dispositions de la présente loi.

Art. 10

Le Roi fixe la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, sans qu'elle puisse entrer en vigueur plus tard que le 1^{er} jour du sixième mois qui suit celui au cours duquel elle aura été publiée au *Moniteur belge*.

HOOFDSTUK III

Slotbepalingen

Art. 9

De Koning kan de bepalingen betreffende de kinderarbeid die in andere sociaal-rechtelijke wetten zijn opgenomen wijzigen om ze aan te passen aan de bepalingen van deze wet.

Art. 10

De Koning bepaalt de datum waarop deze wet in werking treedt, zonder dat deze wet later mag in werking treden dan de eerste dag van de zesde maand volgend op die gedurende welke zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Emploi et du Travail, le 23 mai 1991, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un avant-projet de loi « concernant le travail des enfants », a donné le 30 mai 1991 l'avis suivant :

OBSERVATIONS GENERALES

I. L'avant-projet de loi complète la loi du 16 mars 1971 sur le travail par des dispositions qui correspondent dans une large mesure à celles de l'avant-projet au sujet duquel le Conseil d'Etat, section de législation, a donné le 11 avril 1991 l'avis n° L. 20.658/1.

L'avant-projet susvisé entendait toutefois retirer la matière en question de la loi sur le travail et lui consacrer une réglementation distincte et autonome, et ce afin d'éviter, aux termes de son exposé des motifs, que « l'interdiction du travail des enfants ne soit uniquement d'application quand il y aurait une relation de travail ».

Dans l'avis L. 20.658/1 qu'il a donné au sujet de cet avant-projet, le Conseil d'Etat a observé que la compétence attribuée aux Communautés en matière de protection de la jeunesse implique pour l'autorité nationale des restrictions en ce qui concerne la réglementation d'activités exercées par des enfants en dehors du cadre de la législation du travail.

L'avant-projet soumis présentement à l'avis du Conseil d'Etat maintient les nouvelles dispositions réglant le travail des enfants dans la loi du 16 mars 1971 sur le travail et, partant, dans le domaine du droit du travail ⁽¹⁾. Le nouvel article 6bis de la loi sur le travail se fonde toutefois sur une interprétation large de cette notion.

Cet article 6bis est rédigé comme suit :

« Art. 6bis. — Il est interdit de faire ou de laisser travailler des enfants ou de leur faire ou laisser exercer une activité sortant du cadre de leur éducation ou de leur formation.

Il est interdit de faire ou laisser exercer par des enfants une activité qui peut avoir une influence désavantageuse sur le développement de l'enfant sur le plan pédagogique, intellectuel ou social, mettre en danger son intégrité physique, psychique ou morale ou est préjudiciable à tout aspect de son bien-être ».

En ce qui concerne la question de savoir si ces interdictions relèvent du cadre de la législation du travail, il est essentiel de connaître le contenu de la notion d'« activité ». L'exposé des motifs n'apporte aucune précision à ce sujet, mais le délégué du Gouvernement a communiqué au Conseil d'Etat que la différence entre la notion de « travail », utilisée à l'alinéa 1^{er}, et celle d'« activité », figurant à l'alinéa 2, se situe exclusivement dans la périodicité de l'occupation visée.

Le terme « travailler » s'entendrait d'une activité professionnelle régulière et systématique, tandis que l'expression « exercer une activité » désignerait une prestation occasionnelle et sporadique, mais fournie elle aussi dans le cadre d'un contrat de travail.

⁽¹⁾ L'article 6, § 1^{er}, VI, dernier alinéa, 12°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifié par la loi spéciale du 8 août 1988 dispose que « l'autorité nationale est... seule compétente pour : ... le droit du travail et la sécurité sociale ».

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 23 mei 1991 door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet « betreffende de kinderarbeid », heeft op 30 mei 1991 het volgend advies gegeven :

ALGEMENE OPMERKINGEN

I. Het voorontwerp van wet vult de arbeidswet van 16 maart 1971 aan met bepalingen die in ruime mate overeenstemmen met die van het voorontwerp waarover de Raad van State, afdeling wetgeving, op 11 april 1991 het advies L. 20.658/1 heeft uitgebracht.

Met laatstgenoemd voorontwerp werd de materie evenwel uit de arbeidswet gelicht en in een afzonderlijke, autonome regeling opgenomen. Reden daarvan was — luidens de toenmalige memorie van toelichting — te vermijden « dat het verbod van kinderarbeid enkel van toepassing zou zijn wanneer er sprake is van een arbeidsverhouding ».

In het desbetreffende advies L. 20.658/1 wees de Raad van State erop dat de bevoegdheid welke aan de Gemeenschappen op het stuk van jeugdbescherming is toegekend, voor de nationale overheid beperkingen inhoudt wat het regelen betreft van activiteiten welke buiten elke arbeidsrechtelijke context door kinderen worden verricht.

Met het thans voor advies voorgelegd voorontwerp worden de nieuwe regelen omtrent de kinderarbeid in de arbeidswet van 16 maart 1971, dus in een arbeidsrechtelijke context gehouden ⁽¹⁾. Het nieuwe artikel 6bis van de arbeidswet doet evenwel van een brede interpretatie van dat begrip blijken.

Dat artikel 6bis luidt als volgt :

« Artikel 6bis. Het is verboden kinderen arbeid te doen of laten verrichten of enige werkzaamheid buiten het kader van hun opvoeding of vorming te doen of laten uitvoeren.

Het is verboden kinderen enige werkzaamheid te doen of laten uitvoeren die een nadelige invloed heeft op de ontwikkeling van het kind op pedagogisch, intellectueel of sociaal vlak, zijn fysische, psychische of morele integriteit in gevaar brengt of schadelijk is voor enig aspect van zijn welzijn ».

Met betrekking tot de vraag naar de arbeidsrechtelijke context van die verbodsbepalingen is de inhoud van het begrip « werkzaamheid » essentieel. De memorie van toelichting biedt hierover geen nadere uitleg, maar de gemachtigde van de Regering heeft meegedeeld dat het verschil tussen de begrippen « arbeid » van het eerste lid en « werkzaamheid » van het tweede lid uitsluitend gelegen is in de periodiciteit van de beoogde activiteiten.

Bij « arbeid verrichten » zou het gaan om een stelselmatische, geregelde beroepsactiviteit, terwijl « een werkzaamheid verrichten » zou slaan op een sporadische, occasionele prestatie, maar steeds in een arbeidsrechtelijke verhouding.

⁽¹⁾ Krachtens artikel 6, § 1, VI, laatste lid, 12°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot bescherming der instellingen, zoals gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988, is « alleen de nationale overheid bevoegd voor... het arbeidsrecht en de sociale zekerheid ».

A la lumière de cette explication, les auteurs du projet devront examiner s'il est encore nécessaire d'utiliser le terme « travail » et si on ne pourrait pas se contenter de la notion d'« activité », comme le fait la recommandation de la Commission de la CEE du 31 janvier 1967 concernant la protection des jeunes au travail.

Si les deux termes sont maintenus, il conviendrait, dans l'intérêt de la sécurité juridique, de les définir dans la loi. A cet effet, l'article 6 en projet de loi sur le travail pourrait être modifié comme suit :

« Article 6. — Les dispositions de la présente section règlent les prestations fournies dans le cadre d'une relation de travail par des enfants âgés de moins de quinze ans ou encore soumis à l'obligation scolaire à temps plein.

Ces prestations peuvent consister à faire un travail ou à exercer des activités.

Pour l'application de la présente section, on entend par — « travail »... et par — « activité » : ... ».

Les observations formulées ci-après au sujet des différents articles doivent se lire sous cette réserve.

II. La numérotation des articles de la nouvelle section première en projet — Travail des enfants — du chapitre II de la loi sur le travail ne tient pas compte du fait que, dans sa rédaction actuelle, cette section contient aussi un article 7, qui est également remplacé par les nouvelles dispositions. Cette numérotation doit dès lors être rectifiée de telle sorte que l'article 6bis devienne l'article 7, les articles 6ter, 6quater, etc. devenant alors respectivement les articles 7bis, 7ter, etc.

Si une telle numérotation (de 7bis à 7quinquies decies), est conforme aux règles de la technique législative classique, on ne saurait affirmer pour autant qu'elle soit d'un usage particulièrement aisé. Pour y remédier, on pourrait envisager exceptionnellement, compte tenu de la portée des dispositions et des personnes visées, d'appliquer la numérotation 7.1, 7.2, 7.3 et ainsi de suite, jusqu'à 7.15, comme dans certaines sections du Règlement général pour la protection du travail (RGPT).

Dans les deux cas, il y aura lieu d'adapter les références internes.

OBSERVATIONS PARTICULIERES

Article 1^{er}

Dans le texte français de la phrase liminaire, il convient d'écrire :

« La section première du chapitre II de la loi sur le travail du 16 mars 1971, comprenant les articles 6 et 7, est remplacée par les dispositions suivantes : ».

Nouvel article 6bis

On pourrait préciser le lien entre les deux alinéas en écrivant dans le second : « Il est interdit en tout cas : ».

Dans le même alinéa 2, il y a une discordance entre les textes français et néerlandais. Dans le premier texte, il est question d'une « activité qui peut avoir une influence désavantageuse sur le développement de l'enfant ... », tandis que le texte néerlandais vise une « werkzaamheid ... » die een nadelige invloed heeft op de ontwikkeling van het kind ... ».

In het licht van die verduidelijking zullen de stellers van het ontwerp moeten nagaan of het dan nog nodig is de term arbeid te gebruiken en of niet kan worden volstaan met het begrip werkzaamheden zoals in de Aanbeveling van de Commissie van de EEG van 31 januari 1967 inzake de arbeidsbescherming voor jeugdige personen.

Worden beide termen behouden, dan worden ze best, in die hypothese en met het oog op de rechtszekerheid, in de wet gedefinieerd. Daartoe zou het ontworpen artikel 6 van de arbeidswet kunnen aangepast worden als volgt :

« Artikel 6. — De bepalingen van deze afdeling regelen de activiteiten die in het kader van een arbeidsverhouding worden verricht door kinderen die jonger zijn dan 15 jaar of die nog onderworpen zijn aan de voltijdse leerplicht.

Deze activiteiten kunnen bestaan uit het verrichten van arbeid of van werkzaamheden.

Voor de toepassing van deze bepalingen wordt verstaan onder « arbeid » : Voor de toepassing van deze bepalingen wordt verstaan onder « werkzaamheid » : ... ».

De artikelsgewijze geformuleerde opmerkingen moeten met dat voorbehoud worden gelezen.

II. De ontworpen nummering van de artikelen van de nieuwe afdeling 1 — Kinderarbeid van hoofdstuk II van de arbeidswet houdt geen rekening met het feit dat die afdeling, zoals ze thans geldt, ook een artikel 7 telt dat eveneens wordt vervangen door de nieuwe bepalingen. Die nummering moet dus derwijze worden gecorrigeerd, dat artikel 6bis artikel 7 wordt, 6ter wordt dan 7bis, 6quater wordt 7ter, enz.

Een dergelijke nummering (van 7bis tot 7quinquies decies) is weliswaar in overeenstemming met de regels van de klassieke wetgevingstechniek, maar kan niet bepaald gebruiksvriendelijk worden genoemd. Om dit euvel te verhelpen kan bij wijze van uitzondering, mede rekening gehouden met de strekking van de bepalingen en de personen op wie ze betrekking hebben, overwogen worden de nummering 7.1, 7.2, 7.3 tot 7.15 toe te passen, naar het voorbeeld van sommige afdelingen van het Algemeen Regiement voor de arbeidsbescherming (ARAB).

In beide gevallen dienen de interne verwijzingen te worden aangepast.

BIJZONDERE OPMERKINGEN

Artikel 1

Men stelle de Franse tekst van de inleidende zin als volgt :

« La section première du chapitre II de la loi sur le travail du 16 mars 1971, comprenant les articles 6 et 7, est remplacée par les dispositions suivantes : ».

Nieuw artikel 6bis

Het verband met het eerste lid kan worden gepreciseerd door in het tweede lid te schrijven :

« Het is in ieder geval verboden ... ».

In hetzelfde tweede lid bestaat er een discordantie tussen de Nederlandse en de Franse tekst. In eerstgenoemde wordt geschreven : « ... die een nadelige invloed heeft op de ontwikkeling van het kind ... », terwijl de Franse het heeft over : « ... qui peut avoir une influence désavantageuse sur le développement de l'enfant ... ».

Dans le texte néerlandais du même alinéa 2, il convient de remplacer le mot « fysische » par le mot « fysieke ». La même correction devrait être apportée aux autres articles du projet.

Nouvel article 6ter

Dans le texte français de la phrase introductive de l'alinéa 1^{er}, il convient d'écrire : « Des dérogations individuelles ... ».

Dans le 1^o, on écrira après a), « théâtre, opéra ... », et après b) « concours de danse, de musique ... ».

Dans le texte néerlandais de l'alinéa 1^{er}, 2^o et 3^o, on écrira chaque fois « ... voor reclaimedoeleinden ».

Nouvel article 6quater

La phrase introductive du paragraphe 1^{er} pourrait être abrogée comme suit :

« Les dérogations individuelles visées à l'article 6ter peuvent uniquement être accordées à condition que : ».

Au 1^o, il y a lieu de préciser :

« 1^o la personne qui demande la dérogation individuelle s'engage à veiller à ce que l'exercice ...; ».

Telle qu'elle est formulée, la condition énoncée au 4^o ne peut être remplie; il convient d'adapter le texte comme suit :

« 4^o le demandeur visé au 1^o s'engage à respecter les conditions spécifiques supplémentaires qui peuvent être fixées dans la dérogation individuelle pour l'exercice de cette activité ».

Le paragraphe 2 de cet article — où, dans le texte français, le mot « déterminée » doit s'écrire au pluriel — est rédigé comme suit :

« § 2. Ces dérogations individuelles ne sont accordées que pour une durée et pour une activité déterminée ».

Dans la définition de la notion d'activité, il faudra préciser si une activité peut comporter un certain nombre de prestations répétitives (par exemple plusieurs représentations d'une troupe de théâtre, plusieurs répétitions suivies d'une représentation, etc.) ou ne peut comporter qu'une seule prestation (une répétition, une représentation, etc.).

Nouvel article 6quinquies

Dans le texte français du paragraphe 1^{er}, il y a lieu de remplacer les mots « cette section » par « la présente section ».

Dans le texte néerlandais du paragraphe 4, il y a lieu d'écrire : « ... of dat nog onderworpen is aan ... ».

Nouvel article 6sexies

Eu égard aux dispositions des articles 6septies et 6octies, il convient de rédiger l'alinéa 1^{er} de l'article 6sexies comme suit :

« Le Roi détermine les modalités de la procédure à suivre pour obtenir la dérogation individuelle visée à l'article 6ter ».

En vertu de l'alinéa 2, le Roi désigne les fonctionnaires qui peuvent accorder des dérogations individuelles. Vu

Nog in het tweede lid, Nederlandse tekst, vervange men « fysische » door « fysieke ». Die correctie dient ook in de andere artikelen van het ontwerp te worden aangebracht.

Nieuw artikel 6ter

In de inleidende zin van het eerste lid, Franse tekst, schrijve men : « Des dérogations individuelles ... ».

In de Franse tekst van de bepaling onder 1^o, a), schrijve men : « a) théâtre, opéra, ...; » en bij b) : « b) concours de danse, de musique ...; ».

In het eerste lid, 2^o en 3^o, Nederlandse tekst, schrijve men telkens « ... voor reclaimedoeleinden ».

Nieuw artikel 6quater

De inleidende zin van paragraaf 1 kan worden beperkt tot wat volgt :

« De bij artikel 6ter bedoelde individuele afwijking kan enkel worden toegestaan op voorwaarde dat : ».

In het 1^o precisere men :

« 1^o de persoon die de individuele afwijking aanvraagt zich ertoe verbindt erop toe te zien dat het uitvoeren ...; ».

Zoals ze is gesteld, is de in 4^o gestipuleerde voorwaarde onuitvoerbaar; men passe de tekst aan als volgt :

« 4^o de in 1^o bedoelde aanvrager zich ertoe verbindt de bijkomende bijzondere voorwaarden die in de individuele afwijking kunnen bepaald worden voor het uitvoeren van deze werkzaamheid, na te leven ».

*
* *

Paragraaf 2 van dit artikel luidt als volgt :

« § 2. Deze individuele afwijkingen worden maar toegestaan voor een bepaalde tijd en voor een bepaalde werkzaamheid ».

Bij de definiëring van het begrip werkzaamheid zal moeten verduidelijkt worden of een werkzaamheid een repetitief aantal handelingen kan omvatten (bijvoorbeeld verschillende optredens met een toneelgezelschap, verschillende repetities gevolgd door een optreden ...), dan wel slechts één handeling (één repetitie, één optreden, ...).

Nieuw artikel 6quinquies

In de Franse tekst van paragraaf 1 dienen de woorden « cette section » te worden vervangen door « la présente section ».

Men schrijve in paragraaf 4, Nederlandse tekst : « ... of dat nog onderworpen is aan ... ».

Nieuw artikel 6sexies

Gelet op het bepaalde in de artikelen 6septies en 6octies, formule men het eerste lid van artikel 6sexies als volgt :

« De Koning stelt de nadere procedureregelen vast tot het verkrijgen van de in artikel 6ter bedoelde individuele afwijking ».

Krachtens het tweede lid wijst de Koning de ambtenaren aan die de individuele afwijkingen kunnen toestaan.

l'incidence de ces décisions et compte tenu notamment de leur impact sur l'autorité parentale, il y a lieu de préciser cette délégation, en disposant par exemple que ces fonctionnaires sont désignés parmi les inspecteurs du travail.

Nouvel article 6septies

Il convient d'adapter l'alinéa 2 comme suit :

« ... qui a la responsabilité de l'organisation de prestations dans le cadre desquelles l'enfant exercera une activité visée à l'article 6ter ».

Cette formulation a l'avantage de viser également les activités que le Roi désignera éventuellement sur la base de l'article 6ter, alinéa 2.

Nouvel article 6octies

Dans le texte français du paragraphe 1^{er}, il y a lieu d'écrire : « qu'après que la demande écrite a été soumise... ».

Il convient de compléter le paragraphe 3, alinéa 1^{er}, comme suit :

« Il est créé, auprès du Ministre de l'Emploi et du Travail, un Conseil consultatif pour le travail des enfants ».

Il a été communiqué au Conseil d'Etat que le Conseil consultatif aurait pour mission, non seulement d'examiner les demandes et de surveiller le respect des dérogations individuelles accordées, mais aussi d'aider à élaborer la politique à suivre en matière de travail des enfants, notamment en rédigeant un rapport annuel sur ces activités et sur l'application de la législation sur le travail des enfants. Il est recommandé d'inscrire ces tâches essentielles dans la loi elle-même.

Enfin, on observera que l'intervention du Conseil consultatif dans les examens des demandes et sa collaboration au suivi visé au paragraphe 4 dépendent entièrement du « fonctionnaire compétent ».

Nouvel article 6novies

Dans la phrase introductive de l'alinéa 2, il convient de remplacer les mots « peuvent entre autres avoir trait à » par les mots « peuvent porter sur ».

On rédigera le 3^o comme suit :

« 3^o l'absence scolaire; une dérogation individuelle ne peut être accordée que si une telle absence est indispensable pour pouvoir exercer l'activité en question et après que l'avis du chef de l'établissement scolaire concerné a été recueilli à ce sujet; ».

Au 4^o, il conviendrait de préciser : « ... de créer ce qu'on appelle un enfant-vedette est réelle; ».

Dans le texte néerlandais du 5^o, il y a lieu d'écrire : « het sluiten van de nodige verzekeringen; ».

Il convient de modifier le 6^o comme suit :

« 6^o les mesures que le demandeur doit prendre pour éviter que l'exercice de l'activité pour laquelle la dérogation individuelle est accordée, n'ait une influence néfaste sur le développement de l'enfant sur le plan pédagogique, intellectuel et social, ne mette en danger son intégrité physique, psychique et morale ou ne soit préjudiciable à un aspect quelconque de son bien-être; ».

Nouvel article 6decies

Il faudrait préciser : « ... de faire ou laisser exercer par l'enfant une activité visée à l'article 6ter avant que le de-

Gelet op de weerslag van die beslissingen en onder meer de impact ervan op het ouderlijk gezag, dient deze delegatie te worden gepreciseerd, bijvoorbeeld door te bepalen dat die ambtenaren worden aangewezen onder de arbeidsinspecteurs.

Nieuw artikel 6septies

Men passe het tweede lid aan als volgt :

« ... en die de verantwoordelijkheid heeft voor het organiseren van een activiteit in het kader waarvan het kind een in artikel 6ter bedoelde werkzaamheid zal uitvoeren ».

Deze formulering biedt het voordeel ook de werkzaamheden te betreffen die de Koning op grond van artikel 6ter, tweede lid, eventueel zal aanwijzen.

Nieuw artikel 6octies

In de Franse tekst van paragraaf 1 dient te worden geschreven : « qu'après que la demande écrite a été soumise ... ».

Men vulle paragraaf 3, eerste lid, aan als volgt :

« Bij de Minister van Tewerkstelling en Arbeid wordt een Adviesraad Kinderarbeid opgericht ».

Aan de Raad van State is meegedeeld dat tot de opdrachten van de Adviesraad niet alleen zouden behoren het onderzoek en de opvolging van de naleving van de toegestane individuele afwijkingen, maar ook het vervullen van een beleidsondersteunende functie met onder meer het opstellen van een jaarlijks verslag over zijn activiteiten en over de toepassing van de wetgeving op de kinderarbeid. Het verdient aanbeveling die essentiële taken in de wet zelf in te schrijven.

Ten slotte mag worden opgemerkt dat de inschakeling van de Adviesraad in de onderzoeken en zijn medewerking aan de opvolgingsverrichtingen bedoeld in paragraaf 4, volledig afhangen van de « bevoegde ambtenaar ».

Nieuw artikel 6novies

In het tweede lid, inleidende zin, schrappe men « onder meer ».

Het 3^o formuleer men als volgt :

« 3^o het schoolverzuim; een individuele afwijking kan enkel worden toegestaan indien een dergelijk verzuim onontbeerlijk is om de betrokken werkzaamheid te kunnen uitvoeren en nadat daaromtrent het advies van het betrokken schoolhoofd werd ingewonnen; ».

In 4^o precisere men : « ... het creëren van een zogenaamde kindster reëel is; ».

In 5^o, Nederlandse tekst, schrijf men : « het sluiten van de nodige verzekeringen; ».

Het 6^o wijzig men als volgt :

« 6^o de maatregelen die de aanvrager moet treffen om te voorkomen dat het uitvoeren van de werkzaamheid waarvoor de individuele afwijking wordt toegestaan een nadelige invloed heeft op de ontwikkeling van het kind op pedagogisch, intellectueel en sociaal vlak, zijn fysieke, psychische en morele integriteit in gevaar brengt of schadelijk is voor enig aspect van zijn welzijn; ».

Nieuw artikel 6decies

Men precisere : « ... een werkzaamheid bedoeld in artikel 6ter te doen of laten uitvoeren vooraleer de aanvra-

mandeur ait obtenu du fonctionnaire compétent une dérogation individuelle écrite ».

Nouvel article 6undecies

Dans le texte néerlandais de cet article, il y a lieu d'écrire : « De schriftelijke individuele afwijking ... ».

Nouvel article 6duodecies

Dans le texte néerlandais de cet article, il convient de remplacer les mots « publiciteit te voeren » par les mots « reclame te maken ».

Dans le texte français de cet article, on écrira :

« Il est interdit de faire des propositions, d'accomplir des actes juridiques ou de faire de la publicité, comme intermédiaire ou médiateur, que ce soit contre rémunération ou à titre gratuit, afin de ... ».

Nouvel article 6ter decies

Cette interdiction sort du cadre de la législation du travail dans lequel se situe le régime de protection instauré par le projet et doit donc être omise.

Nouvel article 6quater decies

Il y a lieu de déduire du nouvel article 6quinquies decies — le fonctionnaire délégué l'ayant confirmé — que la rémunération en espèces de l'enfant ne peut être payée que par virement à un « compte d'épargne bloqué » au nom de l'enfant.

Or, le nouvel article 6quater decies, § 1^{er}, 1^o, peut donner à croire que ce paiement peut être effectué valablement au père, à la mère ou au tuteur.

Selon le délégué du Gouvernement, le paragraphe 1^{er}, 1^o, a toutefois pour but d'exprimer que la rémunération qui, en violation de l'article 6quinquies decies, n'est pas versée sur un compte d'épargne au nom de l'enfant, mais est payée au père, à la mère ou au tuteur, bénéficie néanmoins de la protection de la loi du 12 avril 1965 et doit être considérée comme étant la rémunération de l'enfant.

Dans le même ordre d'idées, le paragraphe 1^{er}, 2^o, vise-rail, selon le délégué du Gouvernement, à accorder à l'enfant la protection de la loi du 12 avril 1965, même lorsqu'il s'agit de la rémunération d'activités exercées en violation de la loi.

Afin d'éliminer cette contradiction apparente entre les deux articles, il est proposé de rédiger l'article 6quater decies de manière à ce qu'au paragraphe 1^{er}, 1^o, soit inscrit le principe selon lequel les paiements effectués de manière régulière à l'enfant sont assimilés à une rémunération, que le paragraphe 1^{er}, 2^o, règle le cas d'un paiement effectué de manière illégale pour une activité faisant l'objet d'une dérogation (c'est-à-dire paiement entre les mains de l'enfant ou paiement à une autre personne) et que le paragraphe 1^{er}, 3^o, porte sur les cas visés au paragraphe 1^{er}, 2^o, en projet (cas de l'argent payé pour l'exercice d'activités en violation de la loi).

*
* *

Dans le texte néerlandais du paragraphe 2, il convient d'écrire : « ... van overeenkomstige toepassing op het in § 1 bedoelde loon van het kind ».

ger van de bevoegde ambtenaar een schriftelijke individuele afwijking heeft ontvangen ».

Nieuw artikel 6undecies

Men schrijve in de Nederlandse tekst : « De schriftelijke individuele afwijking ... ».

Nieuw artikel 6duodecies

Men vervange in de Nederlandse tekst « publiciteit te voeren » door « reclame te maken ».

De Franse tekst wijzige men als volgt :

« Il est interdit de faire des propositions, d'accomplir des actes juridiques ou de faire de la publicité, comme intermédiaire ou médiateur, que ce soit contre rémunération ou à titre gratuit, afin de ... ».

Nieuw artikel 6ter decies

Deze verbodsbepaling ligt buiten de arbeidsrechtelijke context van de door het ontwerp ingestelde beschermingsregeling en dient dus te worden weggelaten.

Nieuw artikel 6quater decies

Uit het nieuwe artikel 6quinquies decies moet worden afgeleid — en door de gemachtigde ambtenaar werd bevestigd — dat het loon in geld van het kind alleen mag worden betaald door het over te maken op een « geblokkeerde spaarrekening » op naam van het kind.

Het nieuwe artikel 6quater decies, § 1, 1^o, kan evenwel de indruk wekken dat die betaling ook geldig aan de vader, de moeder of de voogd kan gebeuren.

Naar het zeggen van de gemachtigde van de Regering beoogt paragraaf 1, 1^o, echter tot uitdrukking te brengen dat het loon dat in strijd met artikel 6quinquies decies niet op een spaarrekening op naam van het kind, maar wel aan de vader, moeder of de voogd is betaald, toch de bescherming van de wet van 12 april 1965 geniet en als loon van het kind moet worden beschouwd.

In dezelfde zin zou volgens de gemachtigde van de Regering het bepaalde in paragraaf 1, 2^o, ertoe strekken het kind de bescherming van de wet van 12 april 1965 te verlenen, ook al gaat het om loon voor werkzaamheden verricht in strijd met de wet.

Om die schijnbare tegenstrijdigheid tussen beide artikelen weg te werken wordt voorgesteld artikel 6quater decies derwijze te redigeren dat in paragraaf 1, 1^o, het principe wordt ingeschreven dat de op regelmatige wijze aan het kind verrichte betalingen met loon worden gelijkgesteld, in paragraaf 1, 2^o, het geval wordt geregeld van een op onwetige wijze verrichte betaling voor een werkzaamheid waarvoor een afwijking is verleend (dit wil zeggen betaling in de hand aan het kind of betaling aan een ander persoon) en in paragraaf 1, 3^o, de gevallen worden opgenomen beoogd in de ontworpen paragraaf 1, 2^o (te weten het geld betaald voor het verrichten van werkzaamheden in strijd met de wet).

*
* *

In paragraaf 2 schrijve men : « ... van overeenkomstige toepassing op het in § 1 bedoelde loon van het kind ».

Nouvel article 6quinquies decies

Au paragraphe 1^{er}, il conviendrait de préciser la notion de « compte d'épargne bloqué ».

Le texte français de la deuxième phrase de ce paragraphe, doit s'écrire : « Tout autre mode de paiement est nul ».

Le paragraphe 2, alinéa 1^{er}, est une répétition du paragraphe 1^{er} et doit dès lors être omis.

On complètera le paragraphe 3 comme suit :

« Sans préjudice des dispositions de la loi du 30 avril 1958 étendant la capacité du mineur à certains dépôts d'épargne, le Roi peut ... ».

Art. 2

Dans le nouvel article 53, 1^o, il convient d'écrire : « ... font ou laissent effectuer ou exercer par leur enfant en violation des dispositions ... ».

Dans le texte français du 2^o, il y a lieu d'écrire : « ... fait ou laissé travailler en violation des dispositions ... ».

L'article 6sexies decies n'ayant pas trait à la rémunération visée à l'article 6quater decies, il serait plus logique d'écrire au 6^o :

« 6^o ... selon les modalités visées à l'article 6quinquies decies, ainsi que les personnes qui ne se conforment pas à l'article 6sexies decies ».

Art. 3

Eu égard au nouvel article 53, 1^o, il convient d'adapter le nouvel article 53bis, 1^o, comme suit :

« 1^o les personnes autres que le père, la mère ou le tuteur, qui font ou laissent effectuer ou exercer par des enfants du travail ou des activités en violation des dispositions ... ».

On modifiera le 2^o de la manière suivante :

« 2^o les personnes, leurs préposés ou mandataires qui, après avoir obtenu une dérogation individuelle, visée à l'article 6ter, à l'interdiction de faire ou de laisser effectuer ou exercer du travail ou des activités par des enfants, font ou laissent effectuer ou exercer par ceux-ci du travail ou des activités en violation des prescriptions de cette dérogation individuelle, des articles 6bis, 6ter, 6quater ou 6quinquies ou des arrêtés pris en exécution de ces articles; ».

Le 3^o pourrait être abrégé comme suit :

« 3^o les personnes qui contreviennent à l'article 6duodecies ».

Art. 4

Dans le texte français de la disposition en projet, il y a lieu de remplacer les mots « contrairement aux » par les mots « en violation des ».

Art. 6

Dans le nouvel article 2, alinéa 2, il y a lieu de supprimer le mot « majeurs ».

Nieuw artikel 6quinquies decies

In paragraaf 1 dient het begrip « geblokkeerde spaarrekening » nader te worden bepaald.

De Franse tekst van de tweede volzin van die paragraaf moet luiden : « Tout autre mode de paiement est nul ».

Paragraaf 2, eerste lid, is een herhaling van het bepaalde in paragraaf 1 en moet worden weggelaten.

Paragraaf 3 vervolgde men als volgt :

« Onverminderd het bepaalde in de wet van 30 april 1958 betreffende de handelingsbekwaamheid van de minderjarige voor sommige spaarverrichtingen, kan de Koning de gevallen ... ».

Art. 2

In het nieuwe artikel 53, 1^o, schrijve men : « ... die hun kind arbeid of werkzaamheden ... ».

In de Franse tekst van de bepaling onder 2^o dient men te schrijven : « ... fait ou laissé travailler en violation des dispositions ... ».

Aangezien artikel 6sexies decies geen betrekking heeft op het in artikel 6quater decies bedoelde loon, ware het logischer om in 6^o te schrijven :

« 6^o ... op de wijze bepaald in artikel 6quinquies decies, alsmede de personen die het bepaalde in artikel 6sexies decies niet naleven ».

Art. 3

Gelet op het bepaalde in het nieuwe artikel 53, 1^o, passe men het nieuwe artikel 53bis, 1^o, aan als volgt :

« 1^o de personen, andere dan de vader, de moeder of de voogd, die kinderen arbeid of werkzaamheden doen of laten verrichten ... ».

Het 2^o wijzige men als volgt :

« 2^o de personen, hun aangestelden of lasthebbers die, nadat ze een in artikel 6ter bedoelde individuele afwijking van het verbod van het doen of laten verrichten van arbeid of werkzaamheden door kinderen hebben verkregen, die kinderen arbeid of werkzaamheden doen of laten verrichten in strijd met de voorschriften van die individuele afwijking, van de artikelen 6bis, 6ter, 6quater of 6quinquies of van ter uitvoering van die artikelen genomen besluiten; ».

Het 3^o kan worden beperkt tot wat volgt :

« 3^o de personen die het bepaalde in artikel 6duodecies overtreden ».

Art. 4

In de Franse tekst van de ontworpen bepaling dienen de woorden « contrairement aux » te worden vervangen door de woorden « en violation des ».

Art. 6

In het nieuwe artikel 2, tweede lid, schrappe men « meerderjarige ».

Art. 7

Dans le nouvel article 1^{er}, 1°, a), de la loi du 30 juin 1971, il convient de supprimer le mot « mineur » et de remplacer les mots « contrairement aux » par les mots « en violation des dispositions ». La même observation vaut pour le point b).

Au 1°, d), on écrira :

« d) les personnes qui ne se conforment pas aux articles 6^{decies}, 6^{undecies} ou 6^{ter decies} de la loi précitée; ».

Il convient d'adapter le 1°, e), en projet de la manière suivante :

« e) ... selon les modalités visées à l'article 6^{quinqies decies}, ainsi que les personnes qui ne se conforment pas à l'article 6^{sexies decies} de cette loi; ».

Compte tenu de la proposition de texte faite pour le nouvel article 53^{bis}, 1° et 2°, de la loi sur le travail (article 3 du projet), il convient de modifier le 1°, f) et g), comme suit :

« f) les personnes autres que le père, la mère ou le tuteur, qui font ou laissent effectuer ou exercer par des enfants du travail ou des activités en violation des dispositions ...;

g) les personnes qui, après avoir obtenu une dérogation individuelle à l'interdiction de faire ou de laisser effectuer ou exercer par des enfants du travail ou des activités au sens de l'article 6^{ter} de la loi précitée, font ou laissent effectuer ou exercer par ces enfants du travail ou des activités en violation des prescriptions de cette dérogation individuelle, des articles 6^{bis}, 6^{ter}, 6^{quater} ou 6^{quinqies} de la même loi ou des arrêtés pris en exécution de ces articles; ».

Enfin, on formulera le 1°, h), comme suit :

« h) les personnes qui contreviennent à l'article 6^{duodecies} de la loi précitée ».

Art. 8

Dans cette disposition, il y a lieu d'écrire : « la référence « 1, 1° » est remplacée par les références « 1^{er}, 1°, a, b, c, d, f, et g » ».

Art. 9

Cet article est superflu, dès lors, que l'article 63 de la loi sur le travail est rédigé comme suit :

« Art. 63. — Le Roi peut modifier les dispositions légales existantes afin de mettre leur texte en concordance avec les dispositions de la présente loi ».

Art. 10

Telle qu'elle est formulée, cette disposition pourrait donner lieu à des contestations sur le point de savoir si la loi sera en vigueur, ou non, au cas où le Roi omettrait de la mettre en vigueur dans le délai fixé.

Art. 7

In het nieuwe artikel 1, 1°, a), van de wet van 30 juni 1971 schrappen men « minderjarig ». In de Franse tekst vervange men bovendien de woorden « contrairement aux » door de woorden « en violation des ». Dezelfde opmerking geldt voor punt b).

In 1°, d), schrijve men :

« d) de personen die het bepaalde in de artikelen 6^{decies}, 6^{undecies} of 6^{ter decies} van genoemde wet niet naleven; ».

Het ontworpen 1°, e), passe men aan als volgt :

« e) ... op de wijze bepaald in artikel 6^{quinqies decies}, alsmede de personen die het bepaalde in artikel 6^{sexies decies} van die wet niet naleven; ».

Rekening houdend met het tekstvoorstel voor het nieuwe artikel 53^{bis}, 1° en 2°, van de arbeidswet (artikel 3 van het ontwerp), wijzige men 1°, f) en g), als volgt :

« f) de personen andere dan de vader, de moeder of de voogd, die kinderen arbeid of werkzaamheden doen of laten verrichten ...;

g) de personen die, nadat ze een individuele afwijking hebben verkregen van het verbod van het doen of laten verrichten van arbeid of werkzaamheden door kinderen als bedoeld in artikel 6^{ter} van genoemde wet, die kinderen arbeid of werkzaamheden doen of laten verrichten in strijd met de voorschriften van die individuele afwijking, van de artikelen 6^{bis}, 6^{ter}, 6^{quater} of 6^{quinqies} van dezelfde wet of van ter uitvoering van die artikelen genomen besluiten; ».

Ten slotte formuleer men 1°, h), als volgt :

« h) de personen die het bepaalde in artikel 6^{duodecies} van voormelde wet overtreden ».

Art. 8

In deze bepaling schrijve men : « de verwijzing « 1, 1° » vervangen door de verwijzingen « 1, 1°, a, b, c, d, f en g » ».

Art. 9

Dit artikel is overbodig, gelet op het bepaalde in artikel 63 van de arbeidswet, luidend als volgt :

« Art. 63. — De Koning kan de bestaande wetsbepalingen wijzigen om de tekst ervan in overeenstemming te brengen met de bepalingen van deze wet ».

Art. 10

Zoals ze is geformuleerd, kan deze bepaling aanleiding geven tot betwistingen over het al dan niet van kracht zijn van de wet in het geval dat de Koning zou nalaten de wet binnen de gestelde termijn in werking te stellen.

La chambre était composée de

MM. :

H. COREMANS, *président de chambre*;

J. VERMEIRE,

Mme :

S. VANDERHAEGEN, *conseillers d'Etat*;

MM. :

F. DE KEMPENEER,

G. SCHRANS, *assesseurs de la section de législation*;

Mme :

A. BECKERS, *greffier*.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. VERMEIRE.

Le rapport a été présenté par M. M. VAN DAMME, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. W. VAN VAERENBERGH, référendaire adjoint.

Le Greffier,

A. BECKERS

Le Président,

H. COREMANS

De kamer was samengesteld uit

HH. :

H. COREMANS, *kamervoorzitter*;

J. VERMEIRE,

Mevr. :

S. VANDERHAEGEN, *staatsraden*;

HH. :

F. DE KEMPENEER,

G. SCHRANS, *assessoren van de afdeling wetgeving*;

Mevr. :

A. BECKERS, *griffier*.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. VERMEIRE.

Het verslag werd uitgebracht door de heer M. VAN DAMME, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer W. VAN VAERENBERGH, adjunct-referendaris.

De Griffier,

A. BECKERS

De Voorzitter,

H. COREMANS

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE I**Modifications de la loi sur le travail
du 16 mars 1971****Article 1^{er}**

La section première du chapitre II de la loi sur le travail du 16 mars 1971, comprenant les articles 6 et 7, est remplacée par les dispositions suivantes :

« Section 1^{re} »*Travail des enfants***Sous-section 1^{re}***Définitions***Art. 6**

Pour l'application de la présente loi, on entend par :

« enfants » : des mineurs âgés de moins de 15 ans ou qui sont encore soumis à l'obligation scolaire à temps plein.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.*

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid en op het advies van onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is gelast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

HOOFDSTUK I**Wijzigingen van de arbeidswet
van 16 maart 1971****Artikel 1**

Afdeling 1 van Hoofdstuk II van de arbeidswet van 16 maart 1971, dat de artikelen 6 tot 7 bevat, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Afdeling 1 »*Kinderarbeid***Onderafdeling 1***Definities***Art. 6**

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder :

« kinderen » : minderjarigen beneden 15 jaar of die nog onderworpen zijn aan de voltijdse leerplicht.

Sous-section 2

Interdiction du travail des enfants

Art. 7.1

1. Il est interdit de faire ou de laisser travailler des enfants ou de leur faire ou laisser exercer une activité sortant du cadre de leur éducation ou de leur formation.

2. Il est interdit en tout cas de faire ou laisser exercer par des enfants une activité qui peut avoir une influence désavantageuse sur le développement de l'enfant sur le plan pédagogique, intellectuel ou social, mettre en danger son intégrité physique, psychique ou morale ou qui est préjudiciable à tout aspect de son bien-être.

Sous-section 3

Dérogation individuelle

Art. 7.2

1. Des dérogations individuelles à l'interdiction de faire ou laisser exercer des activités par des enfants, peuvent uniquement être accordées pour permettre la participation d'enfants :

1.1. comme acteur, figurant, chanteur, musicien ou danseur à des manifestations de caractère culturel, scientifique, éducatif ou artistique, comme entre autres :

- a) théâtre, opéra, opérette, ballet ou cirque;
- b) concours de danse, de musique ou de chant ou tout autre concours ou activité de scène;

1.2. comme acteur, figurant, musicien ou modèle à des prises de vue ou des enregistrements du son ou pour des émissions directes pour la radio ou la télévision, à des fins publicitaires ou non;

1.3. comme figurant ou modèle à des sessions de photos, à des fins publicitaires ou non;

1.4. comme modèle ou figurant à des défilés de mode et présentations de collections de vêtements.

2. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, limiter ou étendre l'énumération des cas dans lesquels des dérogations individuelles peuvent être accordées.

Art. 7.3

1. Les dérogations individuelles visées à l'article 7.2 peuvent uniquement être accordées à condition que :

1.1. la personne qui demande la dérogation individuelle s'engage à veiller à ce que l'exercice de l'activité visée par l'article 7.2 pour laquelle la dérogation

Onderafdeling 2

Verbod van kinderarbeid

Art. 7.1

1. Het is verboden kinderen arbeid te doen of laten verrichten of enige werkzaamheid buiten het kader van hun opvoeding of vorming te doen of laten uitvoeren.

2. Het is in ieder geval verboden kinderen enige werkzaamheid te doen of laten uitvoeren die een nadelige invloed kan hebben op de ontwikkeling van het kind op pedagogisch, intellectueel of sociaal vlak, zijn fysieke, psychische of morele integriteit in gevaar brengt of die schadelijk is voor enig aspect van zijn welzijn.

Onderafdeling 3

Individuele afwijking

Art. 7.2

1. Individuele afwijkingen van het verbod van het doen of laten uitvoeren van werkzaamheden door kinderen kunnen enkel worden toegestaan voor de medewerking van kinderen :

1.1. als acteur, figurant, zanger, muzikant of danser aan uitvoeringen van culturele, wetenschappelijke, opvoedkundige of artistieke aard, zoals onder andere :

- a) toneel, opera, operette, ballet of circus;
- b) dans-, muziek- of zangwedstrijden of enige andere podiumwedstrijd of -activiteit;

1.2. als acteur, figurant, zanger, muzikant of model aan beeld- of klankregistraties of rechtstreekse uitzendingen voor radio of televisie, al dan niet voor reclamadoeleinden;

1.3. als figurant of model aan fotosessies, al dan niet voor reclamadoeleinden;

1.4. als model of figurant aan modeshows en voorstellingen van collecties klederen.

2. De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de opsomming van de gevallen waarin individuele afwijkingen kunnen worden toegestaan beperken of uitbreiden.

Art. 7.3

1. De bij artikel 7.2 bedoelde individuele afwijking kan enkel worden toegestaan op voorwaarde dat :

1.1. de persoon die de individuele afwijking aanvraagt zich ertoe verbindt erop toe te zien dat het uitvoeren van de bij artikel 7.2 bedoelde werkzaam-

est demandée, n'ait pas d'influence désavantageuse sur le développement de l'enfant sur le plan pédagogique, intellectuel et social, ne mette pas en danger son intégrité physique, psychique et morale et ne soit pas préjudiciable à un aspect quelconque de son bien-être;

1.2. le père, la mère ou le tuteur donnent préalablement leur accord par écrit en vue de l'exercice de cette activité;

1.3. le demandeur visé au 1.1. s'engage à respecter les conditions générales supplémentaires que le Roi peut déterminer pour l'exercice de cette activité;

1.4. le demandeur visé au 1.1. s'engage à respecter les conditions spécifiques supplémentaires qui peuvent être fixées dans la dérogation individuelle pour l'exercice de cette activité.

2. Ces dérogations individuelles ne sont accordées que pour une durée et pour une activité déterminées.

Art. 7.4

1. Dans les limites fixées par la présente section, le Roi détermine les conditions et modalités pour exercer les activités pour lesquelles une dérogation individuelle visée à l'article 7.2 peut être accordée, entre autres concernant l'heure de début et de fin, la durée et la fréquence de ces activités, ainsi que celles concernant les temps de repos.

2. Pour les activités d'un enfant jusqu'à et y compris 6 ans, les dérogations individuelles ne sont accordées que lorsque ces activités sont exercées entre 8 et 19 heures;

3. Pour les activités d'un enfant de 7 jusqu'à et y compris 11 ans, les dérogations individuelles ne sont accordées que lorsque ces activités sont exercées entre 8 et 22 heures;

4. Pour les activités d'un enfant de 12 à 15 ans ou qui est encore soumis à l'obligation scolaire à temps plein, les dérogations individuelles ne sont accordées que lorsque ces activités sont exercées entre 8 et 23 heures.

Art. 7.5

Le Roi détermine les modalités de la procédure à suivre pour obtenir la dérogation individuelle visée à l'article 7.2.

Il désigne les fonctionnaires qui peuvent accorder ces dérogations individuelles.

heid, waarvoor de afwijking aangevraagd wordt, geen nadelige invloed heeft op de ontwikkeling van het kind op pedagogisch, intellectueel en sociaal vlak, zijn fysieke, psychische en morele integriteit niet in gevaar brengt en niet schadelijk is voor enig aspect van zijn welzijn;

1.2. de vader, moeder of de voogd, voorafgaand hun schriftelijke toelating geven voor het uitvoeren van deze werkzaamheid;

1.3. de in 1.1. bedoelde aanvrager zich ertoe verbindt de bijkomende algemene voorwaarden die de Koning kan bepalen voor het uitvoeren van deze werkzaamheid, na te leven;

1.4. de in 1.1. bedoelde aanvrager zich ertoe verbindt de bijkomende bijzondere voorwaarden die in de individuele afwijking kunnen bepaald worden voor het uitvoeren van deze werkzaamheid, na te leven.

2. Deze individuele afwijkingen worden maar toegestaan voor een bepaalde tijd en voor een bepaalde werkzaamheid.

Art. 7.4

1. Binnen de grenzen bepaald door deze afdeling stelt de Koning de voorwaarden en nadere regelen vast voor het uitvoeren van de werkzaamheden waarvoor een individuele afwijking bedoeld bij artikel 7.2 kan toegestaan worden, onder andere inzake het aanvangs- en einduur, de duur en de frequentie van deze werkzaamheden, alsmede inzake de rusttijden.

2. Voor werkzaamheden van een kind tot en met 6 jaar kunnen enkel individuele afwijkingen toegestaan worden wanneer deze werkzaamheden uitgevoerd worden tussen 8 en 19 uur;

3. Voor werkzaamheden van een kind van 7 tot en met 11 jaar kunnen enkel individuele afwijkingen toegestaan worden wanneer deze werkzaamheden uitgevoerd worden tussen 8 en 22 uur;

4. Voor werkzaamheden van een kind van 12 tot 15 jaar of dat nog onderworpen is aan de voltijdse leerplicht kunnen enkel individuele afwijkingen toegestaan worden wanneer deze werkzaamheden uitgevoerd worden tussen 8 en 23 uur.

Art. 7.5

De Koning stelt de nadere procedureregelen vast tot het verkrijgen van de in artikel 7.2 bedoelde individuele afwijking.

Hij wijst de ambtenaren aan die deze individuele afwijkingen kunnen toestaan.

Art. 7.6

Une dérogation individuelle ne peut être accordée que lorsqu'une demande écrite a été introduite à cette fin.

La demande d'obtention d'une dérogation individuelle ne peut être introduite que par une personne physique qui a son domicile en Belgique et qui a la responsabilité de l'organisation d'une activité dans le cadre de laquelle l'enfant exercera une activité visée à l'article 7.2.

Art. 7.7

1. Une dérogation individuelle ne peut être accordée qu'après que la demande écrite ait été soumise à une enquête.

2. La dérogation individuelle n'est accordée que par écrit.

3. Il est créé, auprès du Ministère de l'Emploi et du Travail, un Conseil consultatif pour le travail des enfants.

Le Roi détermine la composition et le fonctionnement de ce Conseil.

4. Le Conseil consultatif pour le travail des enfants a pour mission :

4.1. de donner des avis ou de faire au Ministre de l'Emploi et du Travail et aux fonctionnaires compétents des propositions concernant les problèmes généraux du travail des enfants, soit d'initiative, soit à leur demande et sous forme de rapports exprimant les différents points de vue exposés en son sein;

4.2. d'assister le fonctionnaire compétent lors de l'examen de la demande et le suivi du respect de la dérogation individuelle accordée;

4.3. de réunir la documentation relative au travail des enfants;

4.4. de coordonner, d'assurer le suivi et de procéder à l'évaluation de la recherche dans le domaine du travail des enfants;

4.5. d'établir un rapport annuel sur ces activités et sur l'application de la législation sur le travail des enfants. Ce rapport annuel doit être envoyé au Ministre de l'Emploi et du Travail et au Conseil national du Travail.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, étendre les missions de ce Conseil consultatif.

5. Lors de l'examen de la demande et le suivi du respect de la dérogation individuelle accordée, le fonctionnaire compétent peut se faire assister par un ou plusieurs experts ou par le Conseil consultatif pour le travail des enfants.

Art. 7.6

Een individuele afwijking kan enkel toegestaan worden wanneer een schriftelijke aanvraag daartoe werd ingediend.

De aanvraag tot het bekomen van een individuele afwijking kan enkel ingediend worden door een natuurlijke persoon die in België zijn woonplaats heeft en die de verantwoordelijkheid heeft voor het organiseren van een activiteit in het kader waarvan het kind een in artikel 7.2 bedoelde werkzaamheid zal uitvoeren.

Art. 7.7

1. Een individuele afwijking kan enkel toegestaan worden nadat de schriftelijke aanvraag aan een onderzoek werd onderworpen.

2. De individuele afwijking kan enkel schriftelijk worden toegestaan.

3. Bij het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid wordt een Adviesraad Kinderarbeid opgericht.

De Koning bepaalt de samenstelling en de werkwijze van deze Raad.

4. De Adviesraad Kinderarbeid heeft tot opdracht :

4.1. aan de Minister van Tewerkstelling en Arbeid en aan de bevoegde ambtenaren, hetzij uit eigen beweging, hetzij op hun aanvraag, advies uit te brengen of voorstellen te doen inzake de algemene vraagstukken betreffende de kinderarbeid in de vorm van verslagen die de verschillende in zijn midden uiteengezette standpunten weergeven;

4.2. de bevoegde ambtenaar bij te staan bij het onderzoek van de aanvraag en de opvolging van de naleving van toegestane individuele afwijkingen;

4.3. de documentatie in verband met kinderarbeid te verzamelen;

4.4. het onderzoek op het gebied van de kinderarbeid te coördineren, op te volgen en te evalueren;

4.5. een jaarverslag op te stellen over zijn activiteiten en over de toepassing van de wetgeving op de kinderarbeid. Dit jaarverslag moet aan de Minister van Tewerkstelling en Arbeid en aan de Nationale Arbeidsraad worden toegezonden.

De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de opdrachten van deze Raad uitbreiden.

5. Bij het onderzoek van de aanvraag en de opvolging van de naleving van de toegestane individuele afwijking kan de bevoegde ambtenaar zich laten bijstaan door één of meer deskundigen of door de Adviesraad Kinderarbeid.

Art. 7.8

1. Le fonctionnaire compétent peut fixer, dans la dérogation individuelle, des conditions spécifiques supplémentaires pour l'exécution des activités visées à l'article 7.2.

2. Ces conditions spécifiques supplémentaires peuvent entre autres porter sur :

2.1. l'ensemble des conditions concernant l'heure de début et de fin, la durée et la fréquence des activités pour lesquelles une dérogation individuelle peut être accordée, y compris les préparations et les temps d'attente et de repos, ainsi que concernant les temps de déplacement;

2.2. l'accompagnement et l'accueil de l'enfant pendant ces activités, y compris les préparations, les temps d'attente et de repos, ainsi que pendant les temps de déplacement;

2.3. l'absence scolaire; une dérogation individuelle ne peut être accordée que si une telle absence est indispensable pour pouvoir exercer l'activité en question et après que l'avis du chef de l'établissement scolaire concerné ait été recueilli à ce sujet;

2.4. l'obligation de soumettre l'enfant à un examen d'experts, ou de prévoir un accompagnement par un expert, notamment quand la possibilité de créer ce qu'on appelle un enfant-vedette est réelle;

2.5. la conclusion des assurances nécessaires;

2.6. les mesures que le demandeur doit prendre pour éviter que l'exercice de l'activité pour laquelle la dérogation individuelle est accordée, n'ait une influence désavantageuse sur le développement de l'enfant sur le plan pédagogique, intellectuel et social, ne mette en danger son intégrité physique, psychique et morale ou ne soit préjudiciable à un aspect quelconque de son bien-être;

2.7. la constatation du fait que l'enfant consent ou non à exercer l'activité, les opinions de l'enfant étant dûment prises en considération eu égard à son âge et à son degré de maturité.

Art. 7.9

Il est interdit de faire ou laisser exercer par l'enfant une activité visée à l'article 7.2 avant que le demandeur ait obtenu du fonctionnaire compétent une dérogation individuelle écrite.

Art. 7.10

La dérogation individuelle écrite que le demandeur a reçue du fonctionnaire compétent, doit être produite par le demandeur ou la personne qu'il a désignée à cet effet, au moment et au lieu où l'enfant

Art. 7.8

1. In de individuele afwijking kan de bevoegde ambtenaar bijkomende bijzondere voorwaarden bepalen voor het uitvoeren van de werkzaamheden bedoeld bij artikel 7.2.

2. Deze bijkomende bijzondere voorwaarden kunnen onder meer betrekking hebben op :

2.1. het geheel van de voorwaarden in verband met het aanvangs- en het einduur, de duur en de frekwentie van de werkzaamheden waarvoor een individuele afwijking kan worden toegestaan, met inbegrip van de voorbereidingen en de wacht- en rusttijden, alsmede in verband met de reistijd;

2.2. de begeleiding en de opvang van het kind tijdens deze werkzaamheden, met inbegrip van de voorbereidingen en de wacht- en rusttijden, alsmede tijdens de reistijden;

2.3. het schoolverzuim; een individuele afwijking kan enkel worden toegestaan indien een dergelijk verzuim onontbeerlijk is om de betrokken werkzaamheid te kunnen uitvoeren en nadat daaromtrent het advies van het betrokken schoolhoofd werd ingewonnen;

2.4. de verplichting om het kind een deskundigen-onderzoek te laten ondergaan of een begeleiding te voorzien door een deskundige, inzonderheid wanneer de kans op het creëren van een zogenaamde kindster reëel is;

2.5. het sluiten van de nodige verzekeringen;

2.6. de maatregelen die de aanvrager moet treffen om te voorkomen dat het uitvoeren van de werkzaamheid waarvoor de individuele afwijking wordt toegestaan een nadelige invloed heeft op de ontwikkeling van het kind op pedagogisch, intellectueel en sociaal vlak, zijn fysieke, psychische en morele integriteit in gevaar brengt of schadelijk is voor enig aspect van zijn welzijn;

2.7. de vaststelling van het feit of het kind al dan niet instemt met het uitvoeren van de werkzaamheid, waarbij aan de mening van het kind passend belang wordt gehecht in overeenstemming met zijn leeftijd en rijpheid.

Art. 7.9

Het is verboden het kind een werkzaamheid bedoeld in artikel 7.2 te doen of laten uitvoeren vooraleer de aanvrager van de bevoegde ambtenaar daartoe een schriftelijke individuele afwijking heeft bekomen.

Art. 7.10

De schriftelijke individuele afwijking die de aanvrager ontvangen heeft van de bevoegde ambtenaar moet, op het ogenblik en de plaats waar het kind de werkzaamheid uitvoert, door de aanvrager of de per-

exerce l'activité, aux officiers de police judiciaire ou aux fonctionnaires visés à l'article 49, à leur demande.

Art. 7.11

Il est interdit de faire des propositions, d'accomplir des actes juridiques ou de faire de la publicité, comme intermédiaire ou médiateur, que ce soit contre rémunération ou à titre gratuit, afin de promouvoir ou d'aider à réaliser des activités visées à l'article 7.2, pour lesquelles une dérogation individuelle n'est pas demandée.

Sous-section 4

Rémunération

Art. 7.12

1. Est assimilée à la rémunération :

1.1. l'argent ou les avantages évaluables en argent auxquels l'enfant a droit ou que l'enfant reçoit conformément aux dispositions de l'article 7.13.1 en raison de l'exécution d'une activité visée à l'article 7.2 pour laquelle une dérogation individuelle a été accordée;

1.2. l'argent ou les avantages évaluables en argent que l'enfant, son père, sa mère ou son tuteur reçoivent en violation des dispositions de l'article 7.13.1 en raison de l'exécution d'une activité visée à l'article 7.2 pour laquelle une dérogation individuelle a été accordée;

1.3. l'argent ou les avantages évaluables en argent auxquels l'enfant a droit ou que l'enfant, son père, sa mère ou son tuteur reçoivent en raison de l'exécution du travail par l'enfant, interdit sur base de l'article 7.1, ou en raison de l'exécution d'une activité par l'enfant pour laquelle aucune dérogation individuelle, visée à l'article 7.2, n'a été accordée.

2. Sans préjudice des dispositions des articles 7.13 et 7.14, la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs est applicable à la rémunération de l'enfant visée au 1.

Art. 7.13

1. La rémunération en espèces de l'enfant, visée à l'article 7.12 doit être virée par le demandeur de la dérogation individuelle visé à l'article 7.6, à un compte d'épargne individualisé, ouvert au nom de l'enfant auprès d'une institution financière. Les intérêts sont capitalisés. Tout autre mode de paiement est nul.

soon die hij daartoe aangewezen heeft aan de officieren van gerechtelijke politie of aan de bij artikel 49 bedoelde personen vertoond worden op hun verzoek.

Art. 7.11

Het is verboden als tussenpersoon of bemiddelaar, al dan niet tegen vergoeding, voorstellen te doen, rechtshandelingen te stellen of reclame te maken ten einde werkzaamheden bedoeld bij artikel 7.2, waarvoor geen individuele afwijking gevraagd wordt, te bevorderen of mee helpen tot stand te brengen.

Onderafdeling 4

Loon

Art. 7.12

1. Met loon wordt gelijkgesteld :

1.1. het geld of de in geld waardeerbare voordelen waarop het kind recht heeft of dat het kind ontvangt overeenkomstig de bepalingen van artikel 7.13.1 in-gevolge het uitvoeren van een werkzaamheid bedoeld bij artikel 7.2 waarvoor een individuele afwijking werd toegestaan;

1.2. het geld of de in geld waardeerbare voordelen dat het kind, zijn vader, moeder of voogd ontvangt in strijd met de bepalingen van artikel 7.13.1 in-gevolge het uitvoeren van een werkzaamheid bedoeld bij artikel 7.2 waarvoor een individuele afwijking werd toegestaan;

1.3. het geld of de in geld waardeerbare voordelen waarop het kind recht heeft of dat het kind, zijn vader, moeder of voogd ontvangt in-gevolge het verrichten van arbeid door het kind, verboden op grond van artikel 7.1 of in-gevolge het uitvoeren van een werkzaamheid door het kind waarvoor geen individuele afwijking, zoals bedoeld bij artikel 7.2 werd toegestaan.

2. Onverminderd de bepalingen van de artikelen 7.13 en 7.14 is de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers van overeenkomstige toepassing op het in 1. bedoelde loon van het kind.

Art. 7.13

1. Het loon in geld van het kind, bedoeld bij artikel 7.12. moet door de bij artikel 7.6 bedoelde aanvrager van de individuele afwijking, gestort worden op een geïndividualiseerde spaarrekening op naam van het kind bij een financiële instelling. De intrest wordt gekapitaliseerd. Elke andere betalingswijze is nietig.

2. Cette rémunération doit être payée au plus tard le quatrième jour ouvrable du mois qui suit le mois dans lequel l'activité a été exécutée par l'enfant.

3. Il ne peut être disposé de ce compte d'épargne individualisé, tant en principal qu'en intérêts, par une autre personne que le titulaire.

Sans préjudice des dispositions de la loi du 30 avril 1958 étendant la capacité du mineur à certains dépôts d'épargne, le Roi peut déterminer les cas, les conditions et les modalités selon lesquelles le père, la mère ou le tuteur peuvent débiter ce compte individualisé, seulement dans l'intérêt de l'enfant.

Art. 7.14

Hormis la rémunération en argent ou les avantages évaluable en argent, visés à l'article 7.12, seuls les cadeaux usuels, s'ils sont adaptés à l'âge, au développement et à la formation de l'enfant, peuvent être donnés à l'occasion de l'exécution de l'activité par l'enfant. »

Art. 2

L'article 53 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 53. — Sans préjudice des articles 269 à 274 du Code pénal, sont punis d'un emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de 26 à 500 francs ou d'une de ces peines seulement :

1° le père, la mère ou le tuteur qui font ou laissent effectuer ou exercer par leur enfant du travail ou des activités en violation des dispositions de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution;

2° l'employeur, ses préposés ou mandataires qui ont fait ou laissé travailler en violation des dispositions de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution;

3° l'employeur, ses préposés ou mandataires, qui ne se sont pas conformés aux dispositions des articles 28, § 3, 29 et 42, alinéa 3;

4° toute personne qui met obstacle à la surveillance organisée en vertu de la présente loi;

5° les personnes qui ne se conforment pas aux dispositions prévues aux articles 7.9 ou 7.10;

6° les personnes qui sont tenues de payer la rémunération visée à l'article 7.12 et ne se conforment pas à leur obligation dans le délai prévu ou selon les modalités visées à l'article 7.13, ainsi que les personnes qui ne se conforment pas à l'article 7.14 ».

2. Dit loon moet uiterlijk uitbetaald worden op de vierde werkdag van de maand volgend op de maand waarin de werkzaamheid door het kind werd uitgevoerd.

3. Over deze geïndividualiseerde spaarrekening, zowel wat de hoofdsom als de intresten betreft, mag niet worden beschikt door een ander persoon dan de titularis.

Onverminderd het bepaalde in de wet van 30 april 1958 betreffende de handelingsbekwaamheid van de minderjarige voor sommige spaarverrichtingen, kan de Koning de gevallen, de voorwaarden en nadere regelen bepalen waaronder de vader, de moeder of de voogd geld kunnen afhalen van deze geïndividualiseerde spaarrekening, enkel in het belang van het kind.

Art. 7.14

Buiten het loon in geld of de in geld waardeerbare voordelen bedoeld bij artikel 7.12, mogen naar aanleiding van het uitvoeren van een werkzaamheid door het kind, enkel de gebruikelijke geschenken worden gegeven, mits deze aan de leeftijd, de ontwikkeling en de vorming van het kind zijn aangepast. »

Art. 2

Artikel 53 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 53. — Onverminderd het bepaalde in de artikelen 269 tot 274 van het Strafwetboek worden gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot een maand en met een geldboete van 26 tot 500 frank of met een van die straffen alleen :

1° de vader, de moeder of de voogd die hun kind arbeid of werkzaamheden doen of laten verrichten of uitvoeren in strijd met de bepalingen van deze wet of de uitvoeringsbesluiten ervan;

2° de werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers, die arbeid doen of laten verrichten in strijd met de bepalingen van deze wet of de uitvoeringsbesluiten ervan;

3° de werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers, die de bepalingen van de artikelen 28, § 3, 29 en 42, derde lid, niet naleven;

4° al wie het krachtens deze wet geregelde toezicht verhindert;

5° de personen die de bepalingen van de artikelen 7.9 of 7.10 niet naleven;

6° de personen die gehouden zijn het bij artikel 7.12 bedoelde loon te betalen en hun verplichting niet nakomen binnen de termijn of op de wijze bepaald in artikel 7.13, alsmede de personen die het bepaalde in artikel 7.14 niet naleven ».

Art. 3

Un article 53bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 53bis. — Sans préjudice des articles 269 à 274 du Code pénal, sont punis d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de 26 à 2.000 francs ou d'une de ces peines seulement :

1° les personnes autres que le père, la mère ou le tuteur qui font ou laissent effectuer ou exercer par des enfants du travail ou des activités en violation des dispositions des articles 7.1 ou 7.2 ou des arrêtés pris en exécution de ces articles;

2° les personnes, leurs préposés ou mandataires qui, après avoir obtenu une dérogation individuelle, visée à l'article 7.2, à l'interdiction de faire ou laisser exercer des activités par des enfants, font ou laissent effectuer ou exercer par des enfants du travail ou des activités en violation des dispositions de cette dérogation individuelle, des articles 7.1, 7.2, 7.3 ou 7.4 ou des arrêtés pris en exécution de ces articles;

3° les personnes qui contreviennent à l'article 7.11 ».

Art. 4

L'article 54 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 54. — En ce qui concerne les infractions prévues à l'article 53, 1°, 2°, 3° et 5°, et à l'article 53bis, 1° et 2°, l'amende est appliquée autant de fois qu'il y a eu de personnes qui travaillent ou exercent des activités en violation des dispositions de la loi ou de ses arrêtés d'exécution, sans que le montant de l'amende puisse excéder 50 000 francs. »

Art. 5

L'article 55 de la même loi est abrogé.

CHAPITRE II

Dispositions modificatives et abrogatoires

Art. 6

L'article 2 de la loi sur le travail du 16 mars 1971 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 2. — Pour l'application de la présente loi on entend par « jeunes travailleurs » : des travailleurs mineurs qui sont âgés de 15 ans ou plus et qui ne sont plus soumis à l'obligation scolaire à temps plein.

Art. 3

Een artikel 53bis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 53bis. — Onverminderd het bepaalde in de artikelen 269 tot 274 van het Strafwetboek worden gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en met een geldboete van 26 tot 2 000 frank of met een van die straffen alleen :

1° de personen andere dan de vader, de moeder of de voogd die kinderen arbeid of werkzaamheden doen of laten verrichten of uitvoeren in strijd met de bepalingen van de artikelen 7.1 of 7.2 of van ter uitvoering van die artikelen genomen besluiten;

2° de personen, hun aangestelden of lasthebbers die, nadat ze een in artikel 7.2 bedoelde individuele afwijking van het verbod van het doen of laten uitvoeren van werkzaamheden door kinderen, hebben verkregen, die kinderen arbeid of werkzaamheden doen of laten verrichten of uitvoeren in strijd met de bepalingen van die individuele afwijking, van de artikelen 7.1, 7.2, 7.3 of 7.4 of van ter uitvoering van die artikelen genomen besluiten;

3° de personen die het bepaalde in artikel 7.11 overtreden ».

Art. 4

Artikel 54 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 54. — Voor de in artikel 53, 1°, 2°, 3° en 5°, en de in artikel 53bis, 1° en 2°, bedoelde misdrijven wordt de geldboete zoveel maal toegepast als er personen in strijd met de bepalingen van de wet of de uitvoeringsbesluiten ervan arbeid of werkzaamheden verrichten of uitvoeren; het bedrag van de geldboete mag evenwel niet hoger zijn dan 50 000 frank. »

Art. 5

Artikel 55 van dezelfde wet wordt opgeheven.

HOOFDSTUK II

Wijzigings- en opheffingsbepalingen

Art. 6

Artikel 2 van de arbeidswet van 16 maart 1971 wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 2. — Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder « jeugdige werknemers » : minderjarige werknemers die 15 jaar of ouder zijn en die niet meer onderworpen zijn aan de voltijdse leerplicht.

Le Roi peut toutefois, s'il y a lieu dans les conditions qu'il détermine, rendre les dispositions de la présente loi qui concernent les jeunes travailleurs applicables aux travailleurs dont l'âge est compris entre 18 et 21 ans. »

Art. 7

L'article 1^{er}, 1^o, de la loi du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales est remplacé par les dispositions suivantes :

« 1^o a) le père, la mère ou le tuteur qui font ou laissent travailler leur enfant ou le font ou laissent exercer des activités en violation des dispositions de la loi sur le travail du 16 mars 1971 ou des dispositions prises en exécution de celle-ci;

b) l'employeur qui fait ou laisse travailler en violation des dispositions de la loi précitée ou des arrêtés d'exécution;

c) l'employeur qui ne se conforme pas aux dispositions des articles 28, § 3, 29 et 42, alinéa 3, de la loi précitée;

d) les personnes qui ne se conforment pas aux dispositions prévues aux articles 7.9 ou 7.10 de la loi précitée;

e) les personnes qui sont tenues de payer le salaire visé à l'article 7.12 de cette même loi et qui ne se conforment pas à leur obligation dans le délai prévu ou selon les modalités visées à l'article 7.13, ainsi que les personnes qui ne se conforment pas à l'article 7.14 de cette loi;

f) les personnes autres que le père, la mère ou le tuteur qui font ou laissent effectuer ou exercer par des enfants du travail ou des activités en violation des dispositions des articles 7.1 ou 7.2 de la loi précitée ou des arrêtés pris en exécution de ces articles;

g) les personnes qui, après avoir obtenu une dérogation individuelle à l'interdiction de faire ou laisser exercer des activités par des enfants, visée à l'article 7.2 de la loi précitée, font ou laissent effectuer ou exercer par ces enfants du travail ou des activités en violation des dispositions de cette dérogation individuelle, des articles 7.1, 7.2, 7.3 ou 7.4, de la loi précitée ou des arrêtés pris en exécution de ces articles;

h) les personnes qui contreviennent à l'article 7.11 de la loi précitée. »

Art. 8

A l'article 11, premier alinéa, de la même loi, modifié par les lois des 10 avril 1973, 4 août 1978, l'arrêté royal n° 5 du 23 octobre 1978 et les lois des 2 juillet 1981, 24 juillet 1987, 30 décembre 1988 et

De Koning kan nochtans de bepalingen van deze wet die de jeugdige werknemers betreffen, zo nodig onder door Hem te stellen voorwaarden, toepasselijk maken op de werknemers tussen 18 en 21 jaar ».

Art. 7

Artikel 1, 1^o, van de wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale wetten wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« 1^o a) de vader, moeder of voogd die hun kind arbeid of werkzaamheden doen of laten verrichten of uitvoeren in strijd met de bepalingen van de arbeidswet van 16 maart 1971 of met de uitvoeringsbesluiten ervan;

b) de werkgever die arbeid doet of laat verrichten in strijd met de bepalingen van genoemde wet of van de besluiten tot uitvoering ervan;

c) de werkgever die de bepalingen van de artikelen 28, § 3, 29 en 42, derde lid, van genoemde wet niet naleeft;

d) de personen die de bepalingen van de artikelen 7.9 of 7.10 van genoemde wet niet naleven;

e) de personen die gehouden zijn het bij artikel 7.12 van diezelfde wet bedoelde loon te betalen en hun verplichtingen niet nakomen binnen de termijn of op de wijze bepaald in artikel 7.13, alsmede de personen die het bepaalde in artikel 7.14 van die wet niet naleven;

f) de personen andere dan de vader, de moeder of de voogd die kinderen arbeid of werkzaamheden doen of laten verrichten of uitvoeren in strijd met de bepalingen van de artikelen 7.1 of 7.2 van genoemde wet of van ter uitvoering van die artikelen genomen besluiten;

g) de personen die, nadat ze een individuele afwijking hebben verkregen van het verbod van het doen of laten uitvoeren van werkzaamheden door kinderen als bedoeld in artikel 7.2 van genoemde wet, die kinderen arbeid of werkzaamheden doen of laten verrichten of uitvoeren in strijd met de bepalingen van die individuele afwijking, van de artikelen 7.1, 7.2, 7.3 of 7.4 of van ter uitvoering van die artikelen genomen besluiten;

h) de personen die het bepaalde in artikel 7.1 van voormelde wet overtreden. »

Art. 8

In artikel 11, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 10 april 1973, 4 augustus 1978, het koninklijk besluit n° 5 van 23 oktober 1978 en de wetten van 2 juli 1981, 24 juli 1987, 30 december

22 décembre 1989, la référence « 1, 1° » est remplacée par les références « 1, 1°, a, b, c, d, f et g ».

CHAPITRE III

Dispositions finales

Art. 9

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} jour du sixième mois qui suit celui au cours duquel elle aura été publiée au *Moniteur belge*.

Donné à Motril, le 12 août 1991.

PAR LE ROI :

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,

L. VAN DEN BRANDE

1988 en 22 december 1989, wordt de verwijzing « 1, 1° » vervangen door de verwijzingen « 1, 1°, a, b, c, d, f en g ».

HOOFDSTUK III

Slotbepalingen

Art. 9

Deze wet treedt in werking de eerste dag van de zesde maand volgend op die gedurende welke zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Gegeven te Motril, 12 augustus 1991.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

L. VAN DEN BRANDE